



PUBLIC SERVICE ACT

LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Interpretation	1
Power of Commissioner in Executive Council	2

Définitions et interprétation	1
Pouvoir du commissaire en conseil exécutif	2

PART 1
PUBLIC SERVICE COMMISSION

PARTIE 1
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Commission	3
Public service commissioner	4
Appointment	5
Administration of Act	6
Staff	7
Powers of the public service commission	8
Duties of the public service commissioner	9

Constitution	3
Commissaire à la fonction publique	4
Nomination	5
Application de la Loi	6
Personnel	7
Pouvoirs de la Commission de la fonction publique	8
Attributions du commissaire à la fonction publique	9

PART 2
DEPUTY HEADS

PARTIE 2
ADMINISTRATEURS GÉNÉRAUX

Appointment of deputy head	10
Term of office	11
Deputy head may be reappointed	12
Recruitment and certification of deputy head	13
Deputy head as supervisor of department	14
Authority of deputy head	15
Absence of deputy head	16
Deputy head's power to delegate	17

Nomination des administrateurs généraux	10
Mandat	11
Mandat renouvelable	12
Recrutement et attestation	13
Fonctions des administrateurs généraux	14
Autorité des administrateurs généraux	15
Absence de l'administrateur général	16
Pouvoir de délégation	17

PART 3
CLASSIFICATION OF POSITIONS

PARTIE 3
CLASSIFICATION DES POSTES

Establishment of classification plan	18
Creation of and changes to classes, groups, and levels	19
Allocation of positions	20
Power to conduct reviews	21
Effect of statement of duties	22
Effective date of classification or	

Établissement d'un plan de classification	18
Création et modification des catégories, des groupes et des niveaux	19
Attribution des postes	20
Pouvoir de révision	21
Portée de la description d'emploi	22
Prise d'effet de la classification ou de la	

reclassification	23
Classification techniques and standards	24
Deputy head defines duties	25
Statement for commission	26

reclassification	23
Techniques et normes de classification	24
Définition des attributions	25
Énoncé pour la Commission	26

Right to Classification Review

Droit à l'examen de la classification

Request by employee	27
Request by deputy head	28
Deputy head notified	29
Limitation	30
Notification	31

Demande par un fonctionnaire	27
Demande émanant de l'administrateur général	28
Avis à l'administrateur général	29
Restriction	30
Notification	31

Right to Classification Appeal

Droit à un appel de la classification

Classification appeal board	32
Remuneration and expenses	33
Appeal	34
Restriction	35
Notice of appeal	36
Class to be named	37
Time for appeal	38
Extension of time	39
Notice to chair	40
Additional materials	41
Appeal procedure	42
Informal procedure	43
Decision binding	44
No further appeal	45
No adjudication	46
Determination	47
Jurisdiction	48
Restriction of powers of the board	49
Limitation	50
Bargaining agent's advisor	51
Employee Representative	52
Consultation	53
No minority report	54
Sittings to be scheduled	55
Successful appeal	56

Commission d'appel des classifications	32
Rémunération et frais	33
Appel	34
Restriction	35
Avis d'appel	36
Mention obligatoire	37
Délai d'appel	38
Prorogation du délai	39
Avis au président	40
Autres documents	41
Procédure d'appel	42
Procédure informelle	43
Force obligatoire de la décision	44
Décision finale	45
Précision	46
Décision	47
Compétence	48
Restriction	49
Délai	50
Conseiller de l'agent négociateur	51
Conseiller de la Commission	52
Consultation	53
Exclusion	54
Audience	55
Appel accueilli	56

**PART 4
PAY AND ALLOWANCES**

**PARTIE 4
RÉMUNÉRATION**

Review of rates of pay	57
Determination	58
Considerations to apply	59
Public service commissioner to authorize rates	60

Examen des taux de traitement	57
Obligation	58
Critères pertinents	59
Établissement des taux	60

Rates of pay	61
Expression of rates of pay	62
Establishment of pay plans	63
Acting pay	64
Rate of pay on appointment	65
Appointment at higher than minimum rate	66
Rate of pay on appointment of deputy head	67
Payment for services rendered	68
Oath of allegiance and oath of office	69

Salaire et rémunération	61
Taux applicables	62
Établissement des régimes de rémunération	63
Rémunération d'intérim	64
Traitement à la nomination	65
Traitement supérieur	66
Traitement à la nomination d'un administrateur général	67
Paiement pour services rendus	68
Serment professionnel et d'allégeance	69

**PART 5
ORGANIZATION AND ESTABLISHMENT**

**PARTIE 5
ORGANISATION ET EFFECTIFS**

Information to be supplied to the commission	70
Organization studies	71
Procedure on reorganization	72
Record of establishments	73
Limits to staff establishment	74
Abolition of positions	75
Term of positions	76
Tenure of indeterminate appointments	77
Casual not appointed to position	78
Casual does not serve a probationary period	79
Casual terms and conditions of employment	80

Renseignements à fournir	70
Études relatives à l'organisation	71
Réorganisation	72
Liste des effectifs	73
Nombre de postes	74
Suppression de postes	75
Durée	76
Poste à durée indéterminée	77
Fonctionnaires occasionnels	78
Exclusion du stage probatoire	79
Conditions d'emploi	80

**PART 6
APPOINTMENTS**

**PARTIE 6
NOMINATIONS**

Appointment and termination	81
Appointments	82
Canadian citizens or landed immigrants	83
Qualifications	84
Merit to govern	85
Affirmative action	86
Casual employees	87
Tests and examinations	88
Reliability and fitness of candidate	89
Fraud or falsification	90
Employment lists	91
Vacancy notice	92
Advertisement	93
Type of competition	94
Reasons to be given	95
Restricted competition	96
Exemption from competition	97

Nomination et licenciement	81
Nominations	82
Citoyens canadiens ou immigrants reçus	83
Qualités requises	84
Principe du mérite	85
Action positive	86
Fonctionnaires occasionnels	87
Examens	88
Fiabilité et aptitude des candidats	89
Fraude ou falsification	90
Listes du personnel	91
Avis de vacance	92
Publicité	93
Type de concours	94
Motifs	95
Concours limité	96
Exemption du concours	97

Open competition	98	Concours public	98
Competition board	99	Comité de sélection	99
Certification of candidate	100	Attestation	100
Selection of certified candidate	101	Sélection du candidat agréé	101

Probation

Stage probatoire

Probationary period	102	Durée du stage probatoire	102
Extended probationary period	103	Prolongation du stage probatoire	103
Rejection on probation	104	Renvoi	104
Effect of rejection	105	Effet du renvoi	105
Rejection if employee held a previous position	106	Réaffectation	106
Notification to commission	107	Avis à la Commission	107
Previous casual service	108	Service occasionnel antérieur	108
Release for ill health	109	Renvoi pour cause de mauvaise santé	109
Effective date of release	110	Date du renvoi	110
Consideration for re-employment	111	Considération pour réemploi	111

Resignations

Démissions

Notice of resignation	112	Avis de démission	112
Acceptance and withdrawal	113	Acceptation et retrait de la démission	113
Oral resignation	114	Démission verbale	114
Return of property	115	Remise des biens	115

Abandonment

Abandon de poste

Abandonment of position	116	Abandon	116
-------------------------	-----	---------	-----

**PART 7
TRANSFER**

**PARTIE 7
MUTATION**

Employee request for transfer	117	Demande de mutation	117
Review of transfer request	118	Examen de la demande de mutation	118
Transfer	119	Mutation	119
Transfer by the public service commissioner	120	Pouvoir de muter	120

**PART 8
SUSPENSION AND DISMISSAL**

**PARTIE 8
SUSPENSION ET CONGÉDIEMENT**

Power of deputy head to suspend or dismiss	121	Pouvoir de l'administrateur général	121
--	-----	-------------------------------------	-----

Suspension by Unit Head

Suspension par le chef d'unité

Unit head or delegated officer may suspend	122	Pouvoir du chef d'unité	122
		Suspension par le chef d'unité	123

Suspension by unit head or delegated officer	123
Appeal of suspension	124
Failure to appeal	125
Dismissal by deputy head	126
Investigation on appeal of suspension	127
Decision after investigation	128
Notification of decision	129
Employee appeal to adjudication	130
Notice of appeal	131

Appel de la suspension	124
Défaut d'appel	125
Congédiement par l'administrateur général	126
Enquête lors de l'appel	127
Décision après l'enquête	128
Avis de la décision	129
Arbitrage	130
Avis d'appel	131

Suspension or Dismissal by Deputy Head Alone

Suspension ou congédiement par l'administrateur général seul

Request for hearing	132
Failure to request hearing	133
Hearing	134
Notification of decision	135
Appeal to adjudicator	136

Demande d'audience	132
Défaut de demander la tenue d'une audience	133
Audience	134
Avis de la décision	135
Appel à un arbitre des griefs	136

Result of Adjudication

Résultat de l'arbitrage

Result of adjudication	137
No salary during suspension	138
Revocation of decision	139
Effect of suspension on continuous service	140
Time limits	141
Deputy heads	142
Commission may be represented	143

Résultat de l'arbitrage	137
Suspension de salaire	138
Révocation de la décision	139
Effet de la suspension	140
Prorogation des délais	141
Administrateurs généraux	142
Représentation de la Commission	143

**PART 9
POLITICAL OFFICE**

**PARTIE 9
ACTIVITÉS POLITIQUES**

Political leave	144
Interpretation	145
Political activities	146
Limits to election activities	147
Limitations on deputy head	148
Dismissal or suspension	149
Appeal of dismissal or suspension	150

Absence	144
Interprétation	145
Activités politiques	146
Restrictions aux activités électorales	147
Exclusions	148
Destitution ou suspension	149
Appel interjeté à l'encontre de la mesure	150

**PART 10
LAY-OFFS**

**PARTIE 10
MISE EN DISPONIBILITÉ**

Recommendation to lay off	151
Appointment of lay-off to other position	152
Competition	153
Consideration for appointment	154

Recommandation	151
Réaffectation	152
Concours	153
Critères de nomination	154

Termination of lay-off status	155	Fin de la mise en disponibilité	155
Order of laying-off	156	Ordre de mise en disponibilité	156
Examination and review	157	Examen et évaluation	157
Report to commission	158	Rapport à la Commission	158
Instructions for lay-off	159	Instructions	159
Notice of lay-off	160	Avis de mise en disponibilité	160
Amount of notice or pay instead	161	Rémunération	161
Release of casual	162	Renvoi	162
Effect of release	163	Effet	163

**PART 11
CONTRACTS OF EMPLOYMENT**

**PARTIE 11
CONTRATS DE TRAVAIL**

Contract	164	Contrat	164
Report to commission	165	Rapport à la Commission	165
Exclusion from superannuation	166	Exclusion	166

**PART 12
GENERAL**

**PARTIE 12
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Employee to provide documentation	167	Documents à fournir	167
Other proof instead of documentation	168	Autres pièces justificatives	168
Failure to provide document or other proof	169	Défaut	169
Employee address for service of notices	170	Adresse aux fins de signification	170
Confidentiality	171	Confidentialité	171
Contracts with government	172	Contrats avec le gouvernement	172
Exceptions for government contracts	173	Exceptions	173
Personnel records	174	Dossiers	174
Training of employees	175	Formation	175
Departmental training	176	Formation ministérielle	176
Staff relations	177	Relations de travail	177
Grievance of employee	178	Grief	178
Interpretation of collective agreement	179	Interprétation des conventions collectives	179
Loan of employees	180	Détachements de fonctionnaires	180
Improper solicitation of commission	181	Influence	181
Attempt to influence commission	182	Tentative d'influence	182
Appeal	183	Appel	183
Policies to be established	184	Directives d'orientation	184
Regulation of procedures	185	Procédure	185
Regulations	186	Règlements	186
Exclusion of persons and positions	187	Exclusion de personnes et de postes	187
Application of the Act	188	Application de la présente Loi	188
Reference period of employment	189	Mention	189

**PART 13
CONFLICT OF INTEREST**

**PARTIE 13
CONFLITS D'INTÉRÊTS**

Purpose	190	Objet	190
Definitions	191	Définitions	191

Conflict of interest rules for deputy heads	192	Règles de conduite	192
Application of rules of conduct	193	Champ d'application des règles	193
Deputy head's interests	194	Intérêts de l'administrateur général	194
Duties of commission	195	Mandat de la Commission	195
Powers of commission	196	Pouvoirs de la Commission	196
Investigated person to be heard	197	Droit d'être entendu	197
Commission's report on investigation	198	Rapport de la Commission sur l'enquête	198
Commission's report confidential	199	Confidentialité	199
Deputy head in conflict	200	Administrateur général placé en	
Statement on conflict by commission	201	situation de conflit d'intérêts	200
Employee aiding commission protected	202	Déclaration de la Commission	201
		Protection	202

Interpretation

1(1) In this Act,

“adjudicator” means an adjudicator appointed pursuant to section 79 of the *Public Service Staff Relations Act*; « *arbitre des griefs* »

“auxiliary employee” means an employee

(a) who has one work assignment, whether full or part-time, that normally recurs, depending on the call of the employer, on a seasonal basis each year for a continuous period of time of more than three but less than 10 consecutive months, or

(b) who normally has one or more work assignments each year, whether full or part-time, determined from time to time on an hourly, daily, or other periodic basis by the call of the employer; « *fonctionnaire auxiliaire* »

“casual” means a person engaged on a casual or temporary basis

(a) whose employment, whether full or part-time, does not reoccur on a seasonal basis from year to year and is not intended to exceed six consecutive and continuous months, or

(b) whose employment may reoccur on a seasonal basis from year to year and, if full time, is not intended to exceed three consecutive or continuous months or, if part-time, is not intended to exceed 500 hours in any 12 month period; « *fonctionnaire occasionnel* ”

“chair” means the chair of the classification appeal board established pursuant to this Act; « *président* »

“class” means a class as set out in a classification plan pursuant to section 18; « *catégorie* »

“commission” means the public service commission established pursuant to section 3; « *Commission* »

Définitions et interprétation

1(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« administrateur général » Fonctionnaire chargé de l’administration d’un ministère qui occupe un poste attribué à une catégorie réglementaire. “*deputy head*”

« arbitre des griefs » Arbitre des griefs nommé en application de l’article 79 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. “*adjudicator*”

« catégorie » Catégorie mentionnée dans un plan de classification visé à l’article 18. “*class*”

« chef d’unité » Fonctionnaire, autre que l’administrateur général, responsable d’une unité. “*unit head*”

« commissaire à la fonction publique » L’agent nommé par le commissaire en conseil exécutif en application de l’article 5. “*public service commissioner*”

« Commission » La Commission de la fonction publique établie en application de l’article 3. “*commission*”

« disponibilité » La situation d’un fonctionnaire mis en disponibilité sous le régime de la partie 10 de la présente loi, mais ne vise pas un fonctionnaire auxiliaire durant la période au cours de laquelle il n’a pas de charge de travail ni le fonctionnaire temporaire qui a reçu un avis de fin de charge de travail. “*lay-off*”

« fonction publique » Les postes actuels ou futurs des ministères du gouvernement du Yukon ainsi que ceux des organismes, offices, commissions, tribunaux ou personnes morales du gouvernement du Yukon qui ne sont pas expressément exclus au titre de l’article 187 ou de toute autre loi. “*public service*”

« fonctionnaire » Personne nommée à un poste de la fonction publique; y sont assimilés les fonctionnaires auxiliaires, mais non les fonctionnaires occasionnels. “*employee*”

“department” means a department in the public service and includes an agency, branch, commission, board, or corporation of the Government of Yukon; « *ministère* »

“deputy head” means a member of the public service responsible for the administration of a department who occupies a position allocated to a class listed in the regulations; « *administrateur général* »

“employee” means a person appointed to a position in the public service, and includes an auxiliary employee but does not include a casual; « *fonctionnaire* »

“group” means a group as set out in a classification plan pursuant to section 18; « *groupe* »

“lay-off” means an employee who has been laid off pursuant to Part 10 of this Act but does not include an auxiliary employee during the period when the employee has no work assignment or an auxiliary employee who has received notice of the termination of the employee’s work assignment; « *disponibilité* »

“level” means a level as set out in a classification plan pursuant to section 18; « *niveau* »

“merit” means the knowledge, abilities, and suitability of a person in relation to the requirements for a position or for employment as a casual, as the case may be; « *mérite* »

“part-time employee” means a person appointed to a position which has been established as a part-time position pursuant to this Act; « *fonctionnaire à temps partiel* »

“position” means a position established by the commission as a position in the public service; « *poste* »

“public service” means the positions now existing or hereafter created in and under the departments of the Government of the Yukon and includes positions under any agency, commission, board, or corporation of the Government of the Yukon unless specifically

« fonctionnaire à temps partiel » Personne nommée à un poste désigné tel sous le régime de la présente loi. “*part-time employee*”

« fonctionnaire auxiliaire » Fonctionnaire :

a) ayant à accomplir, à temps plein ou partiel, une tâche unique, habituellement répétitive, à la demande de l’employeur, sur une base saisonnière chaque année pour une période de temps consécutive de plus de trois mois et de moins de 10 mois;

b) ayant normalement à accomplir chaque année, à temps plein ou partiel, une ou plusieurs tâches déterminées sur une base horaire, quotidienne ou sur toute autre base périodique à la demande de l’employeur. “*auxiliary employee*”

« fonctionnaire occasionnel » Personne engagée sur une base occasionnelle ou temporaire :

a) dont l’emploi à temps plein ou partiel n’est pas répétitif sur une base saisonnière d’année en année et n’est pas destiné à dépasser six mois d’emploi consécutif et continu;

b) dont l’emploi peut être répétitif sur une base saisonnière d’année en année et qui, à temps plein, n’est pas destiné à dépasser trois mois d’emploi consécutif et continu ou, à temps partiel, n’est pas destiné à dépasser 500 heures sur une période de 12 mois. “*casual*”

« groupe » Groupe mentionné dans un plan de classification visé à l’article 18. “*group*”

« jours ouvrables » Jours où les bureaux du gouvernement du Yukon sont normalement ouverts. “*working days*”

« mérite » La connaissance, les aptitudes et la disposition d’une personne relativement aux exigences d’un poste ou pour un emploi comme fonctionnaire occasionnel, le cas échéant. “*merit*”

« ministère » Ministère de la fonction publique; y sont assimilés les organismes, directions,

excluded pursuant to section 187 or any other Act; « *fonction publique* »

“public service commissioner” means the officer appointed by the Commissioner in Executive Council pursuant to section 5; « *commissaire à la fonction publique* »

“unit” means a division of the public service designated by the public service commissioner as a unit; « *unité* »

“unit head” means the member of the public service other than the deputy head responsible for the unit; « *chef d’unité* »

“working days” means days on which the offices of the Government of the Yukon normally are open. « *jours ouvrables* »

(2) Any expression defined in the *Public Service Staff Relations Act* and not defined in this Act shall have the meaning given to it in the *Public Service Staff Relations Act, S.Y. 1987, c.28, s.9; R.S., Supp., c.24, s.3; R.S., c.141, s.1.*

Power of Commissioner in Executive Council

2 The Commissioner in Executive Council has the management and direction of the public service. *R.S., c.141, s.2.*

PART 1

PUBLIC SERVICE COMMISSION

Commission

3 There is hereby established within the public service of the Yukon, a public service commission. *R.S., c.141, s.3.*

Public service commissioner

4 The public service commission shall consist of a public service commissioner. *R.S., c.141, s.4.*

offices, commissions, tribunaux ou personnes morales du gouvernement du Yukon. “*department*”

« niveau » Niveau mentionné dans un plan de classification visé à l’article 18. “*level*”

« poste » Poste de la fonction publique établi par la Commission. “*position*”

« président » Le président de la Commission d’appel des classifications établie en application de la présente loi. “*chair*”

« unité » Section de la fonction publique désignée à ce titre par le commissaire à la fonction publique. “*unit*”

(2) Les termes non définis de la présente loi s’entendent au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, dès lors qu’ils y sont définis. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 3; L.R., ch. 141, art. 1*

Pouvoir du commissaire en conseil exécutif

2 Le commissaire en conseil exécutif veille à la gestion et à la direction de la fonction publique. *L.R., ch. 141, art. 2*

PARTIE 1

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Constitution

3 Est constituée au sein de la fonction publique du Yukon la Commission de la fonction publique. *L.R., ch. 141, art. 3*

Commissaire à la fonction publique

4 La Commission de la fonction publique est composée du commissaire à la fonction publique. *L.R., ch. 141, art. 4*

Appointment

5(1) The public service commissioner shall be appointed by the Commissioner in Executive Council to hold office for an initial period not exceeding 10 years from the date of the appointment and shall be eligible for reappointment.

(2) The Commissioner in Executive Council may, by order, remove the public service commissioner from office before the end of the period of the latter's appointment only for cause and only after

(a) the circumstances respecting the cause are first enquired into; and

(b) the public service commissioner is given a reasonable notice of the time and place for the inquiry and is afforded an opportunity, either personally or by counsel, of being heard and of cross-examining the witnesses and of producing evidence on the public service commissioner's behalf.

(3) For the purpose of making an inquiry under subsection (2), the Commissioner in Executive Council shall appoint a superior court judge who shall make the inquiry and a report thereon and who has the power to summon and enforce the attendance of any person to give evidence under oath and to produce any documents the judge may require.

(4) The Commissioner in Executive Council may suspend the public service commissioner until the result of an inquiry under this section.

(5) The Minister shall cause the order and the report referred to in this section to be laid before the Legislative Assembly within 15 days after the order has been made or if the Legislative Assembly is not then sitting, on any of the first 15 days next thereafter that the Legislative Assembly is sitting. *R.S., c.141, s.5.*

Administration of Act

6 The public service commissioner shall, subject to the general direction of the Minister, be responsible for the administration of this Act,

Nomination

5(1) Le commissaire en conseil exécutif nomme le commissaire à la fonction publique pour un mandat initial maximal de 10 ans, ce mandat étant renouvelable.

(2) Le commissaire en conseil exécutif peut, par décret et sur justification, destituer le commissaire à la fonction publique avant la fin de son mandat; il ne peut le faire qu'à la suite d'une enquête sur les circonstances de la destitution et si l'intéressé a reçu un avis raisonnable des date, heure et lieu de l'enquête et qu'il se voit offrir la possibilité d'être entendu, directement ou par avocat, de contre-interroger les témoins et d'établir sa défense.

(3) Le commissaire en conseil exécutif nomme un juge de juridiction supérieure et le charge de tenir l'enquête prévue au paragraphe (2) et d'établir un rapport; le juge peut assigner et contraindre quiconque à témoigner sous serment et à produire les documents qu'il exige.

(4) Le commissaire en conseil exécutif peut suspendre le commissaire à la fonction publique en attendant le résultat de l'enquête.

(5) Le ministre fait déposer le décret et le rapport mentionnés au présent article devant l'Assemblée législative dans les 15 jours suivant la prise du décret ou, si elle ne siège pas, dans les 15 premiers jours de séance ultérieurs. *L.R., ch. 141, art. 5*

Application de la Loi

6 Sous réserve des directives générales du ministre, le commissaire à la fonction publique est chargé de l'application de la présente loi, des

the regulations and any policies established pursuant thereto. *R.S., c.141, s.6.*

règlements ainsi que des programmes établis sous son régime. *L.R., ch. 141, art. 6*

Staff

7 The officers and employees of the commission shall be appointed pursuant to the provisions of this Act. *R.S., c.141, s.7.*

Personnel

7 Le personnel de la Commission est nommé conformément à la présente loi. *L.R., ch. 141, art. 7*

Powers of the public service commission

Pouvoirs de la Commission de la fonction publique

8(1) The commission has the power

8(1) La Commission peut :

(a) to develop, maintain, administer, and supervise a competent and efficient public service;

a) mettre en place, maintenir, administrer et surveiller une fonction publique compétente et efficace;

(b) to appoint or provide for the appointment of qualified persons to or from within the public service in accordance with the provisions and principles of this Act;

b) nommer ou faire nommer des personnes qualifiées à un poste de la fonction publique, appartenant ou non à celle-ci, conformément aux dispositions et aux principes de la présente loi;

(c) to test and certify the qualifications of candidates for admission to or promotion in the public service;

c) vérifier et attester les qualités des candidats à la fonction publique ou à des promotions au sein de celle-ci;

(d) to take any necessary action to ensure compliance with this Act or the regulations;

d) prendre les mesures nécessaires pour veiller au respect de la présente loi ou des règlements;

(e) to report to the Minister from time to time respecting the operation of this Act or the regulations;

e) faire rapport au ministre sur l'application de la présente loi ou des règlements;

(f) to investigate and make reports as required respecting any contravention of this Act or the regulations;

f) selon les besoins, mener des enquêtes et établir des rapports sur toute contravention à la présente loi ou aux règlements;

(g) after consultation with a deputy head, to investigate and report on any matter respecting the employees of the department of the deputy head;

g) après consultation avec un administrateur général, faire enquête et établir un rapport sur toute affaire intéressant les fonctionnaires de son ministère;

(h) to report as required on the organization of the public service or any part thereof;

h) selon les besoins, établir un rapport sur l'organisation de tout ou partie de la fonction publique;

(i) to establish and maintain position classification and job evaluation systems in the public service;

i) établir et tenir à jour des systèmes de classification des postes et d'évaluation des emplois dans la fonction publique;

(j) to make recommendations to deputy heads respecting the discipline of persons

employed in their departments;

(k) to sponsor, encourage, administer, or participate in programs of employee training and safety;

(l) to administer a program of security;

(m) to negotiate, on behalf of the Government of the Yukon with any authorized bargaining agent pursuant to any Act of the Yukon;

(n) to administer and interpret any collective agreement entered into between the Government of the Yukon and an authorized bargaining agent pursuant to any Act of the Legislature;

(o) to obtain the assistance of any persons considered necessary to enable the commission to carry out its duties;

(p) to perform any other duties assigned to it by the Commissioner in Executive Council.

(2) For the purpose of an investigation held pursuant to the provisions of this Act or the regulations, the commission has, in respect of the investigation, the protection, privileges, and powers of a board under the *Public Inquiries Act*.

(3) The public service commissioner and any authorized officer of the commission is entitled to access to offices, facilities, and installations and to the records and files relating to personnel matters, of every department of the public service and may examine, take extracts from or make copies thereof which are required for the purpose of enabling the public service commission to carry out its duties pursuant to this Act. *R.S., Supp., c.24, s.4; R.S., c.141, s.8.*

Duties of the public service commissioner

9(1) The public service commissioner may delegate any of the public service commissioner's powers, duties, or functions to

j) formuler des recommandations aux administrateurs généraux quant aux mesures disciplinaires à prendre à l'égard des personnes employées dans leurs ministères;

k) commanditer ou gérer des programmes de formation et de sécurité des fonctionnaires, favoriser leur mise en œuvre ou y participer;

l) gérer un programme de sécurité;

m) négocier, pour le compte du gouvernement du Yukon, avec tout agent négociateur agréé en application de toute loi du Yukon;

n) veiller à l'application et à l'interprétation de toute convention collective conclue entre le gouvernement du Yukon et un agent négociateur agréé en application de toute loi de la Législature;

o) obtenir l'aide des personnes jugées nécessaires pour lui permettre d'accomplir sa mission;

p) exercer toute autre attribution que lui confie le commissaire en conseil exécutif.

(2) La Commission jouit, pour les enquêtes tenues en application de la présente loi ou des règlements, de la protection, des privilèges et des pouvoirs d'une commission régie par la *Loi sur les enquêtes publiques*.

(3) Le commissaire à la fonction publique, ainsi que tout agent autorisé par la Commission, a le droit de pénétrer dans les bureaux et installations d'un ministère de la fonction publique; il a accès aux dossiers et aux registres relatifs au personnel, qu'il peut examiner et dont il peut, au besoin, tirer des extraits ou faire des copies pour permettre à la Commission d'exercer ses attributions. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 4; L.R., ch. 141, art. 8*

Attributions du commissaire à la fonction publique

9(1) Le commissaire à la fonction publique peut déléguer tels de ses pouvoirs, de ses attributions ou de ses fonctions à tout agent de

an officer of the commission.

(2) The public service commissioner may, with respect to employees of any department, delegate any of the public service commissioner's powers, duties, or functions to the deputy head of that department.

(3) Any delegation made pursuant to this section may be made subject to any condition and may be amended, replaced, or revoked. *R.S., Supp., c.24, s.5; R.S., c.141, s.9.*

PART 2

DEPUTY HEADS

Appointment of deputy head

10 Subject to section 13, the Commissioner in Executive Council has the exclusive right and authority to select deputy heads. *R.S., c.141, s.10.*

Term of office

11 A deputy head shall, on an initial appointment, hold office during pleasure for a term not to exceed five years from the date of their appointment. *R.S., c.141, s.11.*

Deputy head may be reappointed

12 A deputy head may be reappointed without a break in service to hold office at pleasure for any periods the Commissioner in Executive Council may determine. *R.S., c.141, s.12.*

Recruitment and certification of deputy head

13 A deputy head shall be selected from a list of one or more candidates certified by the commission as being qualified for an appointment to a vacant position allocated to one of the classes listed in the regulations. *R.S., c.141, s.14.*

la Commission.

(2) Le commissaire à la fonction publique peut, relativement aux fonctionnaires d'un ministère, déléguer tels de ses pouvoirs, de ses attributions ou de ses fonctions à son administrateur principal.

(3) La délégation peut être assortie de conditions et être modifiée, remplacée ou annulée. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 5; L.R., ch. 141, art. 9*

PARTIE 2

ADMINISTRATEURS GÉNÉRAUX

Nomination des administrateurs généraux

10 Sous réserve de l'article 13, le commissaire en conseil exécutif a seul le droit et l'autorité de procéder à la nomination des administrateurs généraux. *L.R., ch. 141, art. 10*

Mandat

11 Les administrateurs généraux exercent leur premier mandat à titre amovible pour une durée maximale de cinq ans. *L.R., ch. 141, art. 11*

Mandat renouvelable

12 Les administrateurs généraux peuvent être renommés, sans interruption de fonction, pour des mandats à titre amovible d'une durée que fixe le commissaire en conseil exécutif. *L.R., ch. 141, art. 12*

Recrutement et attestation

13 Les administrateurs généraux sont choisis sur une liste d'un ou plusieurs candidats au sujet desquels la Commission atteste qu'ils possèdent les qualités requises pour être nommés à un poste vacant attribué à une des catégories réglementaires. *L.R., ch. 141, art. 14*

Deputy head as supervisor of department

14 It is the responsibility of the deputy head to supervise and direct the employees of the deputy head's department. *R.S., Supp., c.24, s.7; R.S., c.141, s.15.*

Authority of deputy head

15 The deputy head has the general supervision of the business of the deputy head's department and any other powers and duties that may be assigned to the deputy head by the Commissioner in Executive Council, the public service commissioner, or by this or any other Act. *R.S., c.141, s.16.*

Absence of deputy head

16 Except as otherwise provided by the Commissioner in Executive Council, in the absence of a deputy head, a unit head or any other employee designated by the deputy head has the powers and shall perform the duties of the deputy head. *R.S., c.141, s.17.*

Deputy head's power to delegate

17 The deputy head may, subject to this Act, delegate any of the deputy head's powers and duties to a unit head or other officer of the deputy head's department. *R.S., Supp., c.24, s.8; R.S., c.141, s.18.*

PART 3

CLASSIFICATION OF POSITIONS

Establishment of classification plan

18(1) The commission shall establish and maintain in force one or more classification plans for positions in the public service.

(2) Every classification plan shall establish one or more systems of classes, groups, and levels to which positions may be allocated.

Fonctions des administrateurs généraux

14 La surveillance et la direction des fonctionnaires d'un ministère ou d'une direction incombent à son administrateur général. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 7; L.R., ch. 141, art. 15*

Autorité des administrateurs généraux

15 Les administrateurs généraux sont chargés de la surveillance générale de l'activité de leurs ministères et ils ont les pouvoirs et les attributions que leur confèrent le commissaire en conseil exécutif, le commissaire à la fonction publique, la présente loi ou toute autre loi. *L.R., ch. 141, art. 16*

Absence de l'administrateur général

16 Sauf indication contraire du commissaire en conseil exécutif, le chef d'unité ou tout autre fonctionnaire que désigne l'administrateur général a les pouvoirs et exerce les attributions de celui-ci en cas d'absence. *L.R., ch. 141, art. 17*

Pouvoir de délégation

17 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'administrateur général peut déléguer tels de ses pouvoirs et de ses attributions à un chef d'unité ou à tout autre fonctionnaire de son ministère. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 8; L.R., ch. 141, art. 18*

PARTIE 3

CLASSIFICATION DES POSTES

Établissement d'un plan de classification

18(1) La Commission établit et tient à jour un ou plusieurs plans de classification pour les postes de la fonction publique.

(2) Chaque plan de classification établit un ou plusieurs systèmes de catégories, de groupes et de niveaux auxquels les postes peuvent être attribués.

(3) Every classification plan shall set out

(a) the evaluation techniques to be used in classifying positions, and

(b) the classification standards or specifications to be applied in classifying positions.

(4) The commission may establish one or more classification plans respecting casuals, and subsections (2) and (3), and sections 20 to 26, with the necessary changes, apply to those plans.

(5) Except as expressly provided by subsection (4), nothing in this section renders any other provision of this Act applicable to casuals. *R.S., Supp., c.24, s.9; R.S., c.141, s.19.*

Creation of and changes to classes, groups, and levels

19 The commission may create, divide, combine, alter, or abolish classes, groups, and levels. *R.S., Supp., c.24, s.11.*

Allocation of positions

20 The commission may allocate positions to classes, groups, and levels and if, in the opinion of the commission, a change in the duties of a position takes place, the commission shall evaluate the position and may reclassify it. *R.S., Supp., c.24, s.12; R.S., c.141, s.23.*

Power to conduct reviews

21 The commission may, from time to time, review the positions of any establishment in whole or in part and, as a result of that review, allocate any position reviewed to any class, group, and level. *R.S., Supp., c.24, s.13; R.S., c.141, s.24.*

(3) Les plans de classification mentionnent :

a) les techniques d'évaluation à utiliser dans la classification des postes;

b) les normes ou spécifications de classification à utiliser dans la classification des postes.

(4) La Commission peut établir un ou plusieurs plans de classification relativement aux fonctionnaires occasionnels, et les paragraphes (2) et (3) ainsi que les articles 20 à 26 s'appliquent à ces plans avec les adaptations nécessaires.

(5) Sauf disposition expresse contraire du paragraphe (4), le présent article n'a pas pour effet de rendre les autres dispositions de la présente loi applicables aux fonctionnaires occasionnels. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 9; L.R., ch. 141, art. 19*

Création et modification des catégories, des groupes et des niveaux

19 La Commission peut créer, subdiviser, fusionner, modifier ou supprimer des catégories, des groupes et des niveaux. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 11*

Attribution des postes

20 La Commission peut attribuer des postes à des catégories, à des groupes et à des niveaux; si elle estime que survient un changement dans les attributions d'un poste, elle évalue le poste et peut le reclassifier. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 12; L.R., ch. 141, art. 23*

Pouvoir de révision

21 La Commission peut réviser les postes de tout effectif en tout ou en partie, puis attribuer un poste ainsi révisé à une catégorie, à un groupe et à un niveau. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 13; L.R., ch. 141, art. 24*

Effect of statement of duties

22 If, in respect of any class or group, there is a statement of the duties pertaining to a position included in that class or group, the statement does not affect

- (a) the powers or duties of an employee under any Act; or
- (b) the authority of a deputy head to control and direct the work of an employee. *R.S., Supp., c.24, s.15; R.S., c.141, s.25.*

Effective date of classification or reclassification

23 Except as otherwise provided by this Act, the classification or reclassification of a position takes effect on a date determined in accordance with the regulations. *R.S., Supp., c.24, s.14.*

Classification techniques and standards

24 The evaluation techniques to be used in classifying positions, and the classification standards and specifications to be applied in classifying positions, shall be determined solely by the commission. *R.S., Supp., c.24, s.17.*

Deputy head defines duties

25 The deputy head shall define the duties and responsibilities to be assigned to each position in the deputy head's department. *R.S., Supp., c.24, s.19; R.S., c.141, s.32.*

Statement for commission

26 The deputy head shall supply to the commission a statement of the duties and responsibilities of each position in the deputy head's department and each proposed new position for the deputy head's department, together with any other information the commission may require in order to classify each such position. *R.S., Supp., c.24, s.20; R.S., c.141, s.33.*

Portée de la description d'emploi

22 La description d'emploi visant un poste d'une catégorie ou d'un groupe n'a pas pour effet de porter atteinte aux pouvoirs ou aux attributions qu'une loi confère à un fonctionnaire ni à l'autorité que possède l'administrateur général de surveiller et de diriger le travail d'un fonctionnaire. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 15; L.R., ch. 141, art. 25*

Prise d'effet de la classification ou de la reclassification

23 Sauf disposition contraire de la présente loi, la classification ou la reclassification d'un poste prend effet à la date fixée par règlement. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 14*

Techniques et normes de classification

24 La Commission détermine seule les techniques d'évaluation à utiliser pour la classification des postes de même que les normes et spécifications de classification à utiliser pour la classification des postes. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 17*

Définition des attributions

25 L'administrateur général définit les attributions et les devoirs rattachés aux postes de son ministère. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 19; L.R., ch. 141, art. 32*

Énoncé pour la Commission

26 L'administrateur général remet à la Commission un énoncé des attributions et des devoirs rattachés à chacun des postes, réels ou projetés, de son ministère et y joint tous autres renseignements que celle-ci exige en vue de leur classification. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 20; L.R., ch. 141, art. 33*

Right to Classification Review

Request by employee

27(1) Every employee has the right to request the commission to review the classification of their position.

(2) A review under subsection (1) shall be discontinued if the employee leaves the employ of the government for a reason other than death or lay-off before completion of the review. *R.S., Supp., c.24, s.21; R.S., c.141, s.34.*

Request by deputy head

28 A deputy head has the right to request the commission to review the classification of any position in the deputy head's department. *R.S., Supp., c.24, s.22; R.S., c.141, s.35.*

Deputy head notified

29(1) The commission shall, on receipt of a request pursuant to section 27 or 28, review the classification of the position and shall notify the deputy head of the result of the review.

(2) When a change in the classification of a position results from the review under section 27 or 28, the change shall be deemed to have taken effect on the date on which the request for review was received by the commission.

(3) Despite subsection (2), an employee is not entitled to a retroactive or other increase of pay or other benefits in respect of the reclassification of a position under this section unless

(a) the employee held the position at the time when the review was requested under section 27 or 28 and

(i) the employee continued to hold the position at the time of the completion of the review, or

(ii) the employee died, was laid off, or was

Droit à l'examen de la classification

Demande par un fonctionnaire

27(1) Chaque fonctionnaire a le droit de demander à la Commission d'examiner la classification de son poste.

(2) L'examen est interrompu si le fonctionnaire quitte son emploi au gouvernement pour une raison autre qu'un décès ou une mise en disponibilité avant la fin de l'examen. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 21; L.R., ch. 141, art. 34*

Demande émanant de l'administrateur général

28 L'administrateur général a le droit de demander à la Commission d'examiner la classification d'un poste de son ministère. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 22; L.R., ch. 141, art. 35*

Avis à l'administrateur général

29(1) Sur réception d'une demande présentée en vertu des articles 27 ou 28, la Commission examine la classification du poste et informe l'administrateur général du résultat de l'examen.

(2) Le changement de classification d'un poste découlant d'un examen effectué en vertu des articles 27 ou 28 est réputé avoir pris effet à la date à laquelle la demande d'examen a été reçue par la Commission.

(3) Malgré le paragraphe (2), le fonctionnaire n'a pas droit à une augmentation rétroactive ou autre du traitement ou des autres avantages rattachés à la reclassification de son poste effectuée en application du présent article, sauf l'un ou l'autre des cas suivants :

a) il était titulaire du poste au moment où il a demandé l'examen en vertu des articles 27 ou 28, et il en était encore titulaire à la fin de l'examen, ou il est décédé, a été mis en disponibilité ou a été muté par l'employeur à un autre poste avant la fin de l'examen;

b) il a été nommé au poste après avoir

transferred by the employer to another position before the completion of the review; or

(b) the employee was appointed to the position after the time when the review was requested at a rate of pay lower than the minimum rate of pay for the position as reclassified, and the employee continued to hold the position at the time of the completion of the review.

(4) The rate of pay of an employee to whom paragraph (3)(b) applies shall not, as a result of the reclassification of the position, be increased beyond the minimum rate of pay for the position as reclassified, whether or not the appointment of the person to the position was made under subsection 66(1).

(5) The rate of pay of an employee shall not be reduced as the result of a reclassification of the employee's position under this section.

(6) The salary range of an employee may be changed as the result of a reclassification of the employee's position under this section. *R.S., Supp., c.24, s.23; R.S., c.141, s.36.*

Limitation

30 Despite sections 27 and 28, if a classification review has been conducted, a deputy head or an employee shall not request a further classification review in respect of substantially the same matter. *R.S., Supp., c.24, s.24; R.S., c.141, s.37.*

Notification

31 The commission shall notify the deputy head of its classification decision pursuant to sections 20, 21, or 29 and the deputy head shall within 10 working days notify any employee occupying that position of the classification decision. *R.S., c.141, s.38.*

demandé l'examen à un taux de traitement inférieur au taux minimum de traitement pour le poste ainsi reclassifié et était encore titulaire du poste à la fin de l'examen.

(4) Le taux de traitement du fonctionnaire visé à l'alinéa (3)b ne peut, par suite de la reclassification de son poste, être porté au delà du traitement minimal pour le poste ainsi reclassifié, que la nomination de la personne ait été effectuée ou non en vertu du paragraphe 66(1).

(5) Le taux de traitement d'un fonctionnaire ne peut être diminué par suite de la reclassification de son poste effectuée en vertu du présent article.

(6) L'échelle salariale d'un fonctionnaire ne peut être modifiée par suite de la reclassification de son poste effectuée en vertu du présent article. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 23; L.R., ch. 141, art. 36*

Restriction

30 Malgré les articles 27 et 28, l'administrateur général ou le fonctionnaire ne peut redemander l'examen de la classification au sujet d'une question essentiellement semblable. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 24; L.R., ch. 141, art. 37*

Notification

31 La Commission notifie à l'administrateur général sa décision relative à la classification rendue au titre des articles 20, 21 ou 29, lequel, dans les 10 jours ouvrables suivants, la notifie au fonctionnaire titulaire du poste. *L.R., ch. 141, art. 38*

Right to Classification Appeal

Droit à un appel de la classification

Classification appeal board

Commission d'appel des classifications

32 There shall be a classification appeal board consisting of a person to be known as the chair to be appointed subject to the regulations from time to time as required by the public service commissioner who shall not be an officer or employee of the commission. *R.S., Supp., c.24, s.25; R.S., c.141, s.39.*

32 Est constituée la Commission d'appel des classifications formée d'un président nommé sous réserve des règlements et, en tant que de besoin, par le commissaire à la fonction publique et choisi à l'extérieur de la Commission. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 25; L.R., ch. 141, art. 39*

Remuneration and expenses

Rémunération et frais

33 The Commissioner in Executive Council shall set

33 Le commissaire en conseil exécutif fixe :

(a) the remuneration to be paid to the chair; and

a) la rémunération du président de la Commission d'appel des classifications;

(b) the travelling and living expenses in connection with the chair's duties when absent from their ordinary place of residence. *R.S., c.141, s.40.*

b) les frais de déplacement et de séjour liés à l'exercice par celui-ci de ses fonctions à l'extérieur de son lieu habituel de résidence. *L.R., ch. 141, art. 40*

Appeal

Appel

34 An appeal lies to the classification appeal board against a classification decision of the commission made pursuant to sections 20, 21, or 29 by the employee occupying the position or by a deputy head with respect to any position in the deputy head's department. *R.S., Supp., c.24, s.26; R.S., c.141, s.41.*

34 La décision que rend la Commission au titre des articles 20, 21 ou 29 est susceptible d'appel devant la Commission d'appel des classifications par le fonctionnaire titulaire du poste ou par l'administrateur général relativement à tout poste de son ministère. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 26; L.R., ch. 141, art. 41*

Restriction

Restriction

35 Despite section 34, no appeal lies to the classification appeal board in respect of a position occupied by a deputy head or in respect of a casual. *R.S., Supp., c.24, s.27; R.S., c.141, s.42.*

35 Malgré l'article 34, la Commission d'appel des classifications ne peut être saisie d'un appel portant sur le poste de l'administrateur général ou sur le poste d'un fonctionnaire occasionnel. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 27; L.R., ch. 141, art. 42*

Notice of appeal

Avis d'appel

36 An appeal pursuant to section 34 shall be on notice to the public service commissioner addressed to the chair, and the notice of appeal shall set forth the grounds of the appeal and shall be accompanied by any supporting documents prescribed. *R.S., Supp., c.24, s.28;*

36 L'appel visé à l'article 34 est formé sur avis au commissaire à la fonction publique, expédié au président de la Commission d'appel des classifications; l'avis énonce les moyens d'appel et est accompagné des documents réglementaires à l'appui. *L.R. (suppl.), ch. 24,*

R.S., c.141, s.43.

art. 28; L.R., ch. 141, art. 43

Class to be named

37 In addition to the materials required pursuant to section 36, the appellant shall name the class, group, and level to which, in the appellant's opinion, the position should be allocated. *R.S., Supp., c.24, s.29; R.S., c.141, s.44.*

Mention obligatoire

37 En plus de fournir les documents qu'exige l'article 36, l'appelant précise la catégorie, le groupe et le niveau auquel, selon lui, le poste devrait être attribué. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 29; L.R., ch. 141, art. 44*

Time for appeal

38 A notice of appeal pursuant to section 36 shall be delivered to the public service commissioner not later than 20 working days after notice of the classification decision is received by the employee pursuant to section 31. *R.S., Supp., c.24, s.30; R.S., c.141, s.45.*

Délai d'appel

38 L'avis d'appel visé à l'article 36 est remis au commissaire à la fonction publique dans les 20 jours ouvrables suivant la réception par le fonctionnaire, comme le prévoit l'article 31, de la décision relative à la classification. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 30; L.R., ch. 141, art. 45*

Extension of time

39 Despite section 38, the time for appeal may be extended by the public service commissioner when satisfied that the employee was not made aware of the decision by the deputy head. *R.S., c.141, s.46.*

Prorogation du délai

39 Malgré l'article 38, le commissaire à la fonction publique estimant que le fonctionnaire n'a pas été informé de la décision rendue par l'administrateur général peut proroger le délai d'appel. *L.R., ch. 141, art. 46*

Notice to chair

40 The public service commissioner shall forward the notice of appeal and all material supplied therewith to the chair. *R.S., c.141, s.47.*

Avis au président

40 Le commissaire à la fonction publique expédie au président de la Commission d'appel des classifications l'avis d'appel et les documents qui y sont annexés. *L.R., ch. 141, art. 47*

Additional materials

41 The public service commissioner may also forward to the chair any material which the public service commissioner considers may be of assistance to the classification appeal board in determining the matter. *R.S., c.141, s.48.*

Autres documents

41 Le commissaire à la fonction publique peut également expédier au président de la Commission d'appel des classifications tout document qui, selon lui, pourrait l'aider à se déterminer. *L.R., ch. 141, art. 48*

Appeal procedure

42 The classification appeal board shall consider the appeal and shall have the right subject to the regulations

Procédure d'appel

42 La Commission d'appel des classifications connaît de l'appel; elle a le droit, sous réserve des règlements, de demander la production de tout document qu'elle exige de l'appelant ou du commissaire à la fonction publique et d'interroger l'une ou l'autre des parties ou tout fonctionnaire ayant connaissance des attributions du poste en cause.

(a) to call for any material it may require from either the appellant or the public service commissioner; and

(b) to interview either of the parties or any officer having knowledge of the duties of the position which is the subject of the appeal. *R.S., Supp., c.24, s.31; R.S., c.141, s.49.*

*L.R.,
ch. 24, art. 31; L.R., ch. 141, art. 49* *suppl.,*

Informal procedure

43 The classification appeal board is an administrative tribunal and shall determine its own procedure and shall not be required, in carrying out its duties, to comply with the formalities customarily required by a court except that the board shall be impartial and fair in arriving at its decision. *R.S., c.141, s.50.*

Procédure informelle

43 La Commission d'appel des classifications est un tribunal administratif qui établit sa propre procédure et qui n'est pas tenu, dans l'exercice de ses fonctions, aux formalités qui lient les tribunaux judiciaires, sauf en ce qui concerne l'impartialité et l'équité qui le gouvernement pour parvenir à sa décision. *L.R., ch. 141, art. 50*

Decision binding

44 The decision of the classification appeal board binds the Government of the Yukon, the commission, the deputy head, and the employee. *R.S., c.141, s.51.*

Force obligatoire de la décision

44 La décision de la Commission d'appel des classifications lie le gouvernement du Yukon, la Commission, l'administrateur général et le fonctionnaire. *L.R., ch. 141, art. 51*

No further appeal

45(1) Except as provided in this Act, every order, award, direction, decision, declaration, or ruling of the classification appeal board is final and shall not be questioned or reviewed in any court.

Décision finale

45(1) Sauf disposition contraire de la présente loi, les ordonnances, sentences, directives, décisions, déclarations ou autres prescriptions de la Commission d'appel des classifications sont inattaquables et échappent à toute révision judiciaire.

(2) No order shall be made or process entered and no proceedings shall be taken in any court, whether by way of injunction, *certiorari*, prohibition, *quo warranto*, or otherwise, to question, review, prohibit, or restrain the classification appeal board in any of its proceedings. *R.S., c.141, s.52.*

(2) La Commission d'appel des classifications est soustraite à toute ordonnance et à toute procédure judiciaire — notamment par injonction, *certiorari*, bref de prohibition ou *quo warranto* — visant à attaquer, à réviser, à interdire ou à limiter ses actes. *L.R., ch. 141, art. 52*

No adjudication

46 Despite any provision of the *Public Service Staff Relations Act*, the decision of the classification appeal board shall not be the subject of a grievance referable to adjudication. *R.S., c.141, s.53.*

Précision

46 Malgré la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, la décision de la Commission d'appel des classifications ne peut faire l'objet d'un grief susceptible d'arbitrage. *L.R., ch. 141, art. 53*

Determination

47 The classification appeal board shall, on concluding its proceedings, either dismiss the appeal or allow the appeal. *R.S., c.141, s.54.*

Jurisdiction

48 The classification appeal board shall have no jurisdiction to allocate the position concerned to any class, group, or level other than the class, group, or level which is named in the notice of appeal by the appellant pursuant to section 37. *R.S., Supp., c.24, s.32; R.S., c.141, s.55.*

Restriction of powers of the board

49 The classification appeal board shall not have the authority

- (a) to apply evaluation techniques different from those established under paragraph 18(3)(a);
- (b) to apply classification standards or specifications different from those established under paragraph 18(3)(b);
- (c) to make decisions or recommendations regarding rates of pay, other benefits, or terms or conditions of employment applicable to any class, group, or level; or
- (d) to create, divide, combine, alter, or abolish any class, group, or level. *R.S., Supp., c.24, s.33.*

Limitation

50 The classification appeal board shall not conduct a second or further appeal in respect of substantially the same matter. *R.S., Supp., c.24, s.34.*

Décision

47 La Commission d'appel des classifications, une fois la procédure menée à terme, rejette ou accueille l'appel. *L.R., ch. 141, art. 54*

Compétence

48 La Commission d'appel des classifications ne peut attribuer un poste à une catégorie, à un groupe ou à un niveau autre que celui mentionné dans l'avis d'appel par l'appellant en application de l'article 37. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 32; L.R., ch. 141, art. 55*

Restriction

49 La Commission d'appel des classifications ne jouit pas de l'autorité lui permettant :

- a) d'utiliser des techniques d'évaluation différentes de celles qui sont établies en vertu de l'alinéa 18(3)a);
- b) d'utiliser des normes ou des spécifications de classification différentes de celles qui sont établies en vertu de l'alinéa 18(3)b);
- c) de prendre des décisions ou de formuler des recommandations relativement aux taux de traitement ou à d'autres avantages ou modalités ou conditions d'emploi applicables à une catégorie, à un groupe ou à un niveau;
- d) de créer, de subdiviser, de fusionner, de modifier ou de supprimer une catégorie, un groupe ou un niveau. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 33*

Délai

50 La Commission d'appel des classifications ne peut connaître d'un deuxième ou autre appel sur une question essentiellement semblable. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 34*

Bargaining agent's advisor

51(1) If an appeal to the classification appeal board is in respect of a position which is occupied by an employee who is a member of a bargaining unit, the bargaining agent shall have the right to recommend in writing one or more persons available and willing to act to be an advisor to the chair.

(2) On receipt of the recommendation, the public service commissioner shall appoint an advisor for the bargaining agent from amongst the persons recommended.

(3) If no person is available and willing to act, the recommendation shall be deemed to be cancelled.

(4) If an advisor is appointed for a bargaining agent under subsection (2), the public service commissioner may appoint an additional advisor to act as the commission's advisor.

(5) This section does not apply to an appeal of a classification decision with respect to a position allocated to a class excluded from a collective agreement. *R.S., Supp., c.24, s.35; R.S., c.141, s.58.*

Employee Representative

52 When an appeal to the classification appeal board is initiated by an employee, the employee may appoint a representative to appear before the board and make representations on behalf of the employee. *R.S., Supp., c.24, s.36.*

Consultation

53(1) Before rendering any decision, the chair shall consult with each of the advisors.

(2) If the chair decides to hold a hearing, the advisors have the right to be present during the hearing.

(3) If documents are examined by the board, each of the advisors has the right to peruse the documents or copies of the documents supplied

Conseiller de l'agent négociateur

51(1) Si un appel à la Commission d'appel des classifications porte sur un poste dont le titulaire fait partie d'une unité de négociation, l'agent négociateur a le droit de recommander par écrit une ou plusieurs personnes pouvant et voulant agir à titre de conseiller du président.

(2) Sur réception de la recommandation, le commissaire à la fonction publique nomme parmi les personnes recommandées un conseiller pour l'agent négociateur.

(3) Si personne ne peut et ne veut agir, la recommandation est réputée annulée.

(4) Si un conseiller est nommé pour un agent négociateur en vertu du paragraphe (2), le commissaire à la fonction publique peut nommer un conseiller additionnel pour agir comme conseiller de la Commission.

(5) Le présent article ne s'applique pas à l'appel d'une décision relative à la classification d'un poste attribué à une catégorie exclue d'une convention collective. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 35; L.R., ch. 141, art. 58*

Conseiller de la Commission

52 Quand un appel interjeté à la Commission d'appel des classifications émane d'un fonctionnaire, celui-ci peut nommer un représentant chargé d'occuper pour lui. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 36*

Consultation

53(1) Le président consulte chacun des conseillers avant de rendre sa décision.

(2) S'il décide de tenir une audience, les conseillers ont le droit d'y assister.

(3) Chacun des conseillers a le droit de consulter les documents examinés par la Commission d'appel des classifications ou des

by the chair. *R.S., c.141, s.60.*

No minority report

54 The advisors shall not have the right to make a minority report or render any independent decision. *R.S., c.141, s.61.*

Sittings to be scheduled

55 If the chair decides to hold a hearing of the board, the hearing shall be scheduled, subject to the regulations, at the discretion of the public service commissioner having regard to the convenience of the parties and the number of appeals in order that sittings of the board may conveniently dispose, if appropriate, of more than one appeal at a sitting. *R.S., Supp., c.24, s.37; R.S., c.141, s.62.*

Successful appeal

56(1) When a change in the classification of a position results from an appeal to the board, the change shall be deemed to have taken effect on the date on which the request for the review of the classification of the position was received by the commission under section 27 or 28.

(2) Despite subsection (1), an employee is not entitled to a retroactive or other increase of pay or other benefits in respect of the reclassification of a position under this section unless

(a) the employee held the position at the time the review of the classification of the position was requested under section 27 or 28 and

(i) the employee continued to hold the position at the time of the completion of the appeal; or

(ii) the employee died, was laid off, or was transferred by the employer to another position before the completion of the appeal; or

(b) the employee was appointed to the

copies de ceux-ci fournies par le président. *L.R., ch. 141, art. 60*

Exclusion

54 Les conseillers n'ont pas le droit de présenter un rapport minoritaire ou de rendre une décision indépendante. *L.R., ch. 141, art. 61*

Audience

55 Si le président décide de tenir une audience, celle-ci, sous réserve des règlements, est fixée à l'appréciation du commissaire à la fonction publique compte tenu de la convenance des parties et du nombre d'appels de façon que plus d'un appel puisse être tranché lors des séances de la Commission d'appel des classifications. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 37; L.R., ch. 141, art. 62*

Appel accueilli

56(1) Le changement de classification d'un poste découlant d'un appel interjeté à la Commission d'appel des classifications est réputé avoir pris effet à la date à laquelle la demande d'examen de la classification a été reçue par la Commission en vertu des articles 27 ou 28.

(2) Malgré le paragraphe (1), le fonctionnaire n'a pas droit à une augmentation de traitement rétroactive ou autre, sauf l'un ou l'autre des cas suivants :

a) il était titulaire du poste au moment où il a demandé l'examen en vertu des articles 27 ou 28, et il en était encore titulaire à la fin de l'appel, ou il est décédé, a été mis en disponibilité ou a été muté par l'employeur à un autre poste avant la fin de l'appel;

b) il a été nommé au poste après avoir demandé l'examen en vertu des articles 27 ou 28 à un taux de traitement inférieur au taux minimum de traitement pour le poste ainsi reclassifié à la suite de l'appel et était encore titulaire du poste à la fin de l'appel.

position after the time when the review of the classification of the position was requested under section 27 or 28 at a rate of pay lower than the minimum rate of pay for the position as reclassified on appeal, and the employee continued to hold the position at the time of the completion of the appeal.

(3) The rate of pay of an employee to whom paragraph (2)(b) applies shall not, as a result of the reclassification of the position, be increased beyond the minimum rate of pay for the position as reclassified, whether or not the appointment of the person to the position was made under subsection 66(1).

(4) The rate of pay of an employee to whom paragraph (2)(a) applies shall not, as the result of a reclassification of the employee's position under this section, be reduced below the rate paid to the employee at the time when the review of the classification of the position was requested under section 27 or 28.

(5) The rate of pay of an employee to whom paragraph (2)(b) applies shall not, as the result of a reclassification of the employee's position under this section, be reduced below the rate of pay at which the employee was appointed to the position.

(6) The salary range of an employee may be changed as the result of a reclassification of the employee's position under this section. *R.S., Supp., c.24, s.38.*

PART 4

PAY AND ALLOWANCES

Review of rates of pay

57 The public service commissioner shall keep under continuous review the rates of pay assigned to each class, group, or level in the public service. *R.S., Supp., c.24, s.40; R.S., c.141, s.65.*

(3) Le taux de traitement du fonctionnaire visé à l'alinéa (2)b ne peut, par la suite de la reclassification de son poste, être porté au delà du traitement minimal pour le poste ainsi reclassifié, que la nomination de la personne ait été effectuée ou non en vertu du paragraphe 66(1).

(4) Le taux de traitement du fonctionnaire visé à l'alinéa (2)a ne peut, par suite de la reclassification de son poste, être ramené sous le taux qui lui était payé au moment où la demande de reclassification a été présentée en vertu des articles 27 ou 28.

(5) Le taux de traitement du fonctionnaire visé à l'alinéa (2)b ne peut, par suite de la reclassification de son poste, être ramené sous le taux de traitement auquel il a été nommé.

(6) L'échelle salariale d'un fonctionnaire peut être modifiée par suite de la reclassification de son poste effectuée en vertu du présent article. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 38*

PARTIE 4

RÉMUNÉRATION

Examen des taux de traitement

57 Le commissaire à la fonction publique est chargé de l'examen permanent des taux de traitement attribués à chaque catégorie, groupe ou niveau d'emploi de la fonction publique. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 40; L.R., ch. 141, art. 65*

Determination

58 The public service commissioner shall, in respect of any class, group, or level included or proposed to be included in a collective agreement,

- (a) establish the rates of pay for the classes, groups, and levels;
- (b) establish the rates of pay for revised or amended classes, groups, and levels;
- (c) regrade existing classes, groups, and levels; and
- (d) alter the pay range or hourly rates of pay assigned to existing classes, groups, and levels. *R.S., Supp., c.24, s.41; R.S., c.141, s.66.*

Considerations to apply

59 Before making any changes in the rates of pay for classes, groups, or levels mentioned in section 58, the public service commissioner shall consider

- (a) the requirements of the public service;
- (b) the rates of pay and the terms and conditions of employment prevailing in Canada for similar occupations of employment;
- (c) the relationship between existing classes, groups, or levels in the public service; and
- (d) any other factors which the public service commissioner considers relevant. *R.S., Supp., c.24, s.42; R.S., c.141, s.67.*

Public service commissioner to authorize rates

60 The Commissioner in Executive Council shall, after consultation with the public service commissioner, establish the rates of pay for any existing, revised, amended, or new classes, groups, or levels excluded from a collective agreement. *R.S., Supp., c.24, s.42;*

Obligation

58 Pour les catégories, groupes ou niveaux visés ou devant être visés par une convention collective, le commissaire à la fonction publique :

- a) établit les taux de traitement;
- b) établit les taux de traitement pour les catégories, groupes ou niveaux révisés ou modifiés;
- c) redéfinit les catégories, groupes ou niveaux existants;
- d) modifie l'échelle ou les taux horaires de traitement attribués aux catégories, aux groupes ou aux niveaux existants. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 41; L.R., ch. 141, art. 66*

Critères pertinents

59 Avant de modifier les taux de traitement des catégories, groupes ou niveaux mentionnés à l'article 58, le commissaire à la fonction publique prend en considération :

- a) les exigences de la fonction publique;
- b) les taux de traitement ainsi que les modalités et les conditions d'emploi en cours au Canada pour des emplois semblables;
- c) les rapports entre les catégories, les groupes ou les niveaux existants au sein de la fonction publique;
- d) les autres critères qu'il estime pertinents. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 42; L.R., ch. 141, art. 67*

Établissement des taux

60 Après consultation avec le commissaire à la fonction publique, le commissaire en conseil exécutif établit les taux de traitement pour les catégories, groupes ou niveaux — existants, révisés, modifiés ou nouveaux — exclus d'une convention collective. *L.R. (suppl.), ch. 24,*

R.S., c.141, s.68.

art. 42; L.R., ch. 141, art. 68

Rates of pay

61 The Commissioner in Executive Council shall, after consultation with the public service commissioner, set the salary and remuneration of any deputy head or of any person excluded from the provisions of this Act pursuant to section 187. *R.S., Supp., c.24, s.43; R.S., c.141, s.69.*

Salaire et rémunération

61 Après consultation avec le commissaire à la fonction publique, le commissaire en conseil exécutif fixe le salaire et la rémunération de l'administrateur général ou des personnes soustraites à l'application de la présente loi conformément à l'article 187. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 43; L.R., ch. 141, art. 69*

Expression of rates of pay

62 The rates of pay for classes, groups, and levels shall consist of a single rate, a minimum rate, a maximum rate, or one or more intermediate rates or any other rates of pay that the public service commissioner may in any special case consider appropriate. *R.S., Supp., c.24, s.44; R.S., c.141, s.70.*

Taux applicables

62 Les taux de traitement des catégories, groupes et niveaux comprennent un taux unique, un taux minimal ou un taux maximal, ou un ou plusieurs taux intermédiaires, ou tous autres taux que le commissaire à la fonction publique estime nécessaires à un cas spécial. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 44; L.R., ch. 141, art. 70*

Establishment of pay plans

63 The public service commissioner shall establish one or more official pay plans containing the pay ranges for classes, groups, and levels and the rates of pay on an annual, monthly, bi-weekly, or hourly basis, or in any other manner considered appropriate. *R.S., Supp., c.24, s.45; R.S., c.141, s.71.*

Établissement des régimes de rémunération

63 Le commissaire à la fonction publique établit un ou plusieurs régimes officiels de rémunération comportant les échelles de traitement des catégories, groupes et niveaux et les taux de traitement établis en la manière qu'il estime indiquée, notamment sur une base annuelle, mensuelle, bihebdomadaire ou horaire. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 45; L.R., ch. 141, art. 71*

Acting pay

64 When an employee is required to perform for a temporary period the duties of a higher position than the one held by the employee, the public service commissioner may, in accordance with the regulations, authorize the payment to the employee of acting pay during that period and the employee has the power and the authority of the higher position during the period the employee is acting. *R.S., c.141, s.72.*

Rémunération d'intérim

64 Le commissaire à la fonction publique peut, conformément aux règlements, autoriser le paiement à un fonctionnaire d'une rémunération d'intérim pour la période pendant laquelle il remplit à titre temporaire les fonctions d'un poste d'un niveau supérieur au sien; pendant cette même période, ce fonctionnaire jouit de l'exercice du pouvoir et de l'autorité rattachés au poste intérimaire. *L.R., ch. 141, art. 72*

Rate of pay on appointment

65 The rate of pay of a person appointed to a position in the public service shall be the minimum rate for the class to which the

Traitement à la nomination

65 Le taux de traitement d'une personne nommée à un poste au sein de la fonction publique équivaut au taux minimal pour la

position is allocated. *R.S., c.141, s.73.*

catégorie à laquelle le poste est attribué. *L.R., ch. 141, art. 73*

Appointment at higher than minimum rate

Traitement supérieur

66(1) Despite section 65, the public service commissioner may make an appointment to a position in a class at a rate of pay higher than the minimum rate for that class but the rate of pay so set shall not exceed the maximum for the class to which the position is allocated.

66(1) Malgré l'article 65, le commissaire à la fonction publique peut procéder à une nomination à un poste dans une catégorie à un taux de traitement supérieur au taux minimum pour celle-ci; cependant, ce taux ne peut excéder le maximum fixé pour la catégorie à laquelle le poste est attribué.

(2) Despite section 65, the public service commissioner may, in accordance with the regulations, make an appointment to a position in a class at a rate of pay lower than the minimum rate for the class if the person appointed does not have all the required qualifications for the position.

(2) Malgré l'article 65, le commissaire à la fonction publique peut, conformément aux règlements, procéder à une nomination à un poste dans une catégorie à un taux de traitement inférieur au taux minimal pour la catégorie, si la personne nommée ne possède pas toutes les qualités requises pour le poste.

(3) If an appointment is made under subsection (2), the person appointed to the position may be dismissed from the position not later than three years after the date of their appointment unless the person acquires all the required qualifications for the position during that time. *R.S., Supp, c.24, s.46; R.S., c.141, s.74.*

(3) Si une nomination est effectuée en vertu du paragraphe (2), la personne nommée peut être congédiée dans les trois ans qui suivent la nomination, à moins qu'elle n'acquiert entre temps les qualités requises pour le poste. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 46; L.R., ch. 141, art. 74*

Rate of pay on appointment of deputy head

Traitement à la nomination d'un administrateur général

67 The public service commissioner shall authorize the rate of pay to be paid to a person appointed to a position of deputy head. *R.S., c.141, s.75.*

67 Le commissaire à la fonction publique autorise le taux de traitement à payer à une personne nommée au poste d'administrateur général. *L.R., ch. 141, art. 75*

Payment for services rendered

Paiement pour services rendus

68 An employee is entitled to be paid for their services the remuneration applicable to their position. *R.S., c.141, s.76.*

68 Le fonctionnaire a le droit de recevoir pour ses services la rémunération applicable à son poste. *L.R., ch. 141, art. 76*

Oath of allegiance and oath of office

Serment professionnel et d'allégeance

69 Except when otherwise authorized in writing by the commission, every person appointed to or employed in a position shall take the oath of allegiance and the oath of office in the prescribed form. *R.S., c.141, s.77.*

69 Sauf autorisation écrite donnée par la Commission, toute personne nommée ou employée à un poste prête le serment d'allégeance et le serment professionnel en la forme réglementaire. *L.R., ch. 141, art. 77*

PART 5

PARTIE 5

ORGANIZATION AND ESTABLISHMENT

ORGANISATION ET EFFECTIFS

Information to be supplied to the commission

70 Every deputy head shall, on the request of the commission, provide any information the commission may require regarding employees and positions in the department of the deputy head, including casuals. *R.S., Supp., c.24, s.47.*

Renseignements à fournir

70 Sur demande de la Commission, l'administrateur général est tenu de fournir les renseignements que celle-ci peut exiger concernant les fonctionnaires et les postes de son ministère, y compris les fonctionnaires occasionnels. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 47*

Organization studies

71 The commission may conduct organization studies in the public service and make recommendations to deputy heads or the Minister respecting the organization of positions in each department of the public service. *R.S., Supp., c.24, s.48; R.S., c.141, s.79.*

Études relatives à l'organisation

71 La Commission peut réaliser des études sur l'organisation de la fonction publique et formuler des recommandations aux administrateurs généraux ou au ministre sur l'organisation des postes de chaque ministère de la fonction publique. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 48; L.R., ch. 141, art. 79*

Procedure on reorganization

72 Every deputy head shall, before implementing any reorganization of positions in the deputy head's department, notify the commission. *R.S., Supp., c.24, s.49; R.S., c.141, s.80.*

Réorganisation

72 L'administrateur général informe la Commission de tout projet de mise en œuvre de la réorganisation des postes de son ministère. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 49; L.R., ch. 141, art. 80*

Record of establishments

73 The commission shall maintain a record of the establishment of each department of the public service. *R.S., Supp., c.24, s.50; R.S., c.141, s.81.*

Liste des effectifs

73 La Commission tient à jour une liste de l'effectif de chaque ministère de la fonction publique. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 50; L.R., ch. 141, art. 81*

Limits to staff establishment

74(1) The establishment of a department shall not, except with the approval of the management board under the *Financial Administration Act*, exceed the establishment approved by the management board for the department.

Nombre de postes

74(1) L'effectif d'un ministère ne peut, sauf avec l'agrément du Conseil de gestion donné en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, dépasser celui qu'approuve le Conseil de gestion pour le ministère.

(2) Auxiliary positions shall not be included in the staff establishment of a department for the purposes of subsection (1).

(2) Les postes auxiliaires ne font pas partie de l'effectif d'un ministère pour l'application du paragraphe (1). *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 51*

R.S., Supp., c.24, s.51.

Abolition of positions

75 The public service commissioner, with the approval of the deputy head, may abolish an existing position on the establishment of a department. *R.S., Supp., c.24, s.52; R.S., c.141, s.83.*

Term of positions

76(1) Except as provided in subsection (2), any position which is approved by the commission continues for an indeterminate period.

(2) Any position which is approved for a specific period of time shall terminate at the end of that period and any employee occupying that position shall cease to be an employee at that time. *R.S., Supp., c.24, s.53; R.S., c.141, s.84.*

Tenure of indeterminate appointments

77 Subject to this Act, a person appointed to a position, other than the public service commissioner, a deputy head, or an employee appointed to a position for a specific period of time pursuant to subsection 76(2), is appointed for an indeterminate period. *R.S., Supp., c.24, s.54; R.S., c.141, s.85.*

Casual not appointed to position

78 A casual is not appointed to or employed in a position. *R.S., Supp., c.24, s.55; R.S., c.141, s.86.*

Casual does not serve a probationary period

79 A casual is not employed for an indeterminate period nor does a casual serve a probationary period. *R.S., Supp., c.24, s.55; R.S., c.141, s.87.*

Casual terms and conditions of employment

80 A casual is entitled to the terms and conditions of employment established pursuant to the regulations and pursuant to policy

Suppression de postes

75 Avec l'approbation de l'administrateur général, le commissaire à la fonction publique peut abolir tout poste existant de l'effectif d'un ministère. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 52; L.R., ch. 141, art. 83.*

Durée

76(1) Sauf disposition contraire du paragraphe (2), les postes approuvés par la Commission sont d'une durée indéterminée.

(2) Les postes approuvés pour une durée déterminée prennent fin à l'expiration de cette période et les fonctionnaires qui les occupent perdent alors leur qualité de fonctionnaire. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 53; L.R., ch. 141, art. 84.*

Poste à durée indéterminée

77 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, est nommée pour une période indéterminée la personne nommée à un poste autre que celui de commissaire à la fonction publique, d'administrateur général ou de fonctionnaire nommé à un poste à durée déterminée conformément au paragraphe 76(2). *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 54; L.R., ch. 141, art. 85.*

Fonctionnaires occasionnels

78 Les fonctionnaires occasionnels ne sont pas nommés ou employés dans un poste. *L.R., ch. 141, art. 86.*

Exclusion du stage probatoire

79 Les fonctionnaires occasionnels ne sont pas employés pour une durée indéterminée et ne sont pas assujettis au stage probatoire. *L.R., ch. 141, art. 87.*

Conditions d'emploi

80 Les fonctionnaires occasionnels bénéficient des modalités et des conditions d'emploi fixées conformément aux règlements

directives issued from time to time by the commission. *R.S., Supp., c.24, s.55; R.S., c.141, s.88.*

et aux directives d'orientation établies par la Commission. *L.R., ch. 141, art. 88*

PART 6

PARTIE 6

APPOINTMENTS

NOMINATIONS

Appointment and termination

Nomination et licenciement

81 Subject to section 10, the commission has the exclusive right and authority to appoint persons to positions in the public service and to recruit, certify, and document all employees appointed to a position on the establishment of a department of the public service. *R.S., Supp., c.24, s.57; R.S., c.141, s.95.*

81 Sous réserve de l'article 10, la dotation en personnel dans la fonction publique relève exclusivement de la Commission, qui seule peut procéder au recrutement et à l'agrément de tous les fonctionnaires nommés à un poste de l'effectif d'un ministère de la fonction publique, ainsi qu'à la compilation de dossiers sur ceux-ci. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 57; L.R., ch. 141, art. 95*

Appointments

Nominations

82 When it is possible to do so and it is in the best interests of the public service, appointments shall be made from within the public service. *R.S., c.141, s.96.*

82 Quand il est possible de le faire et que l'intérêt supérieur de la fonction publique le commande, les postes sont pourvus par nomination interne. *L.R., ch. 141, art. 96*

Canadian citizens or landed immigrants

Citoyens canadiens ou immigrants reçus

83 When it is practicable and in the best interests of the public service, appointments shall be made to positions in the public service from amongst persons who are Canadian citizens or landed immigrants. *R.S., c.141, s.97.*

83 Quand il est pratiquement réalisable de le faire et que l'intérêt supérieur de la fonction publique le commande, les nominations à la fonction publique sont effectuées parmi les citoyens canadiens ou les immigrants reçus. *L.R., ch. 141, art. 97*

Qualifications

Qualités requises

84 The public service commissioner may, in respect of any position, prescribe qualifications which are necessary or desirable having regard to the nature of the duties to be performed but in doing so, shall not discriminate against any person because of race, religion, religious creed, colour, ancestry, sex, marital status, or ethnic or national origin. *R.S., Supp., c.24, s.58; R.S., c.141, s.98.*

84 Le commissaire à la fonction publique peut, relativement à tout poste, fixer les qualités nécessaires ou souhaitables du fait de la nature des fonctions à exercer; il ne peut cependant faire intervenir des distinctions fondées sur la race, la religion, la croyance, la couleur, l'ascendance, le sexe, l'état matrimonial ou l'origine ethnique ou nationale. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 58; L.R., ch. 141, art. 98*

Merit to govern

85 All appointments to positions in the public service shall be made on merit. *R.S., c.141, s.99.*

Affirmative action

86 Despite any other provision of this Act, the commission may implement programs that have as their object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups, and may for that purpose employ those individuals or members of those groups that the commission considers appropriate. *R.S., Supp., c.24, s.59.*

Casual employees

87(1) The commission has the authority to engage casuals and to establish their terms and conditions of employment.

(2) Any engagement pursuant to subsection (1) shall, if practicable, be made on merit. *R.S., Supp., c.24, s.60; R.S., c.141, s.100.*

Tests and examinations

88 The commission may conduct examinations, tests, reference checks, or interviews and review work records, performance ratings, or recommendations to assist it in determining an applicant's suitability for employment or promotion in the public service. *R.S., c.141, s.101.*

Reliability and fitness of candidate

89 The commission may, by any investigation it considers necessary, satisfy itself that a candidate for a position in the public service is reliable and fit to perform the duties and to undertake the responsibilities of the position for which the candidate has applied. *R.S., c.141, s.102.*

Principe du mérite

85 Les nominations à la fonction publique sont effectuées au mérite. *L.R., ch. 141, art. 99*

Action positive

86 Malgré les autres dispositions de la présente loi, la Commission peut mettre en œuvre des programmes ayant pour objet l'amélioration des conditions des individus ou groupes désavantagés et, à ces fins, engager les particuliers ou membres de ces groupes qu'elle estime indiqués. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 59*

Fonctionnaires occasionnels

87(1) La Commission jouit de l'autorité lui permettant d'engager des fonctionnaires occasionnels et d'établir les modalités et les conditions de leur emploi.

(2) Dans la mesure du possible, ces personnes sont engagées selon le principe du mérite. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 60; L.R., ch. 141, art. 100*

Examens

88 La Commission peut tenir des examens, des épreuves, des entrevues et des vérifications des références et examiner les dossiers professionnels, évaluer l'efficacité ou des recommandations en vue de l'assister à déterminer l'aptitude des candidats à un poste ou à une promotion dans la fonction publique. *L.R., ch. 141, art. 101*

Fiabilité et aptitude des candidats

89 La Commission peut, par les enquêtes qu'elle estime nécessaires, se convaincre qu'un candidat à un poste dans la fonction publique est fiable et apte à remplir les fonctions et à s'acquitter des devoirs du poste qu'il sollicite. *L.R., ch. 141, art. 102*

Fraud or falsification

90 Any person who, in the course of any test, examination, or interview for a position in the public service, knowingly makes use of any false document or gives any false information, may be dismissed by the commission and their appointment cancelled. *R.S., c.141, s.103.*

Employment lists

91 The commission shall establish and maintain employment lists, promotion lists, and re-employment lists setting out for the various occupations for which those lists should be established and maintained, the names of candidates certified for those occupations and each such list is valid for any period the commission considers appropriate. *R.S., Supp., c.24, s.61; R.S., c.141, s.104.*

Vacancy notice

92 When a new or vacant position is required to be filled, the deputy head shall prepare and submit the appropriate vacancy notice forms to the commission. *R.S., c.141, s.105.*

Advertisement

93 The commission shall oversee and direct the preparation and publication of all advertisements and notices issued for the purpose of informing prospective applicants of vacant positions in the public service. *R.S., c.141, s.106.*

Type of competition

94 The deputy head shall recommend to the commission whether an appointment to a vacant position in the department of the deputy head should be made

(a) by exemption from competition;

(b) by a competition restricted to applicants from within a division of the public service defined by the commission;

Fraude ou falsification

90 Peut être congédié par la Commission et voir sa nomination annulée quiconque, au cours d'une épreuve, d'un examen ou d'une entrevue pour un poste dans la fonction publique, utilise sciemment de faux documents ou donne de faux renseignements. *L.R., ch. 141, art. 103*

Listes du personnel

91 La Commission dresse et tient à jour des listes du personnel, des listes des promotions et des listes de réemploi énonçant pour les différentes fonctions au titre desquelles une liste doit être tenue les noms des candidats agréés pour ces fonctions; chacune de ces listes est valable pour la période que la Commission estime indiquée. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 61; L.R., ch. 141, art. 104*

Avis de vacance

92 Quand un poste nouveau ou vacant doit être comblé, l'administrateur général établit les formulaires d'avis de vacance et les remet à la Commission. *L.R., ch. 141, art. 105*

Publicité

93 La Commission veille à la préparation et à la publication des annonces et avis destinés à informer d'éventuels candidats des vacances dans la fonction publique. *L.R., ch. 141, art. 106*

Type de concours

94 L'administrateur général recommande à la Commission d'effectuer une nomination à un poste vacant de son ministère :

a) sans concours;

b) dans le cadre d'un concours limité aux candidats de la division de la fonction publique définie par la Commission;

c) dans le cadre d'un concours limité aux

(c) by competition restricted to applicants from within the public service; or

(d) by open competition.
R.S., Supp., c.24, s.62; R.S., c.141, s.107.

Reasons to be given

95(1) A deputy head who makes a recommendation pursuant to paragraph 94(a) shall submit with the recommendation a report in writing stating

(a) the reasons why the deputy head considers the appointment should be exempt from competition; and

(b) the name, particulars, and qualifications of the person the deputy head recommends for appointment.

(2) If the commission is satisfied that the person recommended pursuant to subsection (1) is qualified for the position, the commission may exempt the appointment from competition. *R.S., c.141, s.108.*

Restricted competition

96 On receipt of a recommendation of a deputy head pursuant to paragraph 94(b) or (c), the commission may, after considering the request, authorize that the appointment be made by competition from

(a) within the department;

(b) within that department together with other departments; or

(c) within the public service.
R.S., Supp., c.24, s.63; R.S., c.141, s.109.

Exemption from competition

97 If

(a) a suitable person is available for appointment from a current list of eligible certified applicants for employment in the class in which the vacant position is

candidats de la fonction publique;

d) dans le cadre d'un concours public. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 62; L.R., ch. 141, art. 107*

Motifs

95(1) L'administrateur général joint à la recommandation formulée conformément à l'alinéa 94a) un rapport justificatif écrit et donne les nom et qualités de la personne, ainsi que toute précision sur celle-ci, qu'il recommande pour la nomination.

(2) Si elle est convaincue que la personne recommandée conformément au paragraphe (1) est qualifiée pour le poste, la Commission peut soustraire la nomination à la formalité du concours. *L.R., ch. 141, art. 108*

Concours limité

96 Sur réception d'une recommandation d'un administrateur général formulée conformément aux alinéas 94b) ou c), la Commission peut, après examen de la demande, autoriser que la nomination soit effectuée à la suite d'un concours :

a) au sein du ministère;

b) avec d'autres ministères;

c) au sein de la fonction publique. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 63; L.R., ch. 141, art. 109*

Exemption du concours

97 La Commission peut soustraire une nomination à la formalité du concours dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) un candidat acceptable figure sur la liste en vigueur des candidats admissibles à la nomination dans la catégorie à laquelle le

included; or

(b) it is in the best interests of the public service and the commission is satisfied that a suitable qualified person is available,

the commission may exempt an appointment from competition. *R.S., Supp., c.24, s.64; R.S., c.141, s.110.*

Open competition

98 When it is not in the best interests of the public service that an exemption from appointment by competition be made or that a restricted competition should be held, the commission shall recruit by open competition. *R.S., c.141, s.111.*

Competition board

99 If a competition is to be held, the commission shall constitute a board for the purpose pursuant to the regulations. *R.S., c.141, s.112.*

Certification of candidate

100 The commission shall, in respect of all applicants for appointments to the public service, certify whether the candidate is qualified for the appointment. *R.S., c.141, s.113.*

Selection of certified candidate

101 The deputy head shall, after considering the recommendations of the board constituted pursuant to section 99, select for appointment the successful candidate from amongst those candidates certified by the commission. *R.S., c.141, s.114.*

Probation

Probationary period

102(1) Every person appointed to a position in the public service or promoted to a position in the public service shall serve a probationary period of six months, calculated from the date of their appointment to the position.

poste vacant appartient;

b) l'intérêt supérieur de la fonction publique le commande et la Commission est convaincue qu'elle a trouvé une personne qualifiée et acceptable. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 64; L.R., ch. 141, art. 110*

Concours public

98 Quand l'intérêt supérieur de la fonction publique ne commande pas de soustraire une nomination à la formalité du concours ou de tenir un concours limité, la Commission procède au recrutement dans le cadre d'un concours public. *L.R., ch. 141, art. 111*

Comité de sélection

99 Si un concours doit être tenu, la Commission constitue un comité de sélection conformément aux règlements. *L.R., ch. 141, art. 112*

Attestation

100 Relativement à tout candidat, la Commission atteste qu'il possède les qualités requises pour être nommé au poste visé. *L.R., ch. 141, art. 113*

Sélection du candidat agréé

101 Après examen des recommandations du comité de sélection, l'administrateur général choisit le candidat à retenir parmi ceux qu'agrée la Commission. *L.R., ch. 141, art. 114*

Stage probatoire

Durée du stage probatoire

102(1) Quiconque est nommé ou promu à un poste dans la fonction publique effectue un stage probatoire de six mois à compter de la date de sa nomination.

(2) Despite subsection (1), the probationary period for an auxiliary employee is 1000 working hours, exclusive of overtime hours.

(3) If a person is transferred or demoted to a position, the commission shall determine whether the person shall serve a probationary period having regard to the circumstances surrounding the transfer or demotion and any other factors the commission considers relevant. *R.S., Supp., c.24, s.65; R.S., c.141, s.115.*

Extended probationary period

103(1) A deputy head or unit head may extend the probationary period of an employee other than an auxiliary employee, for further periods not exceeding six months.

(2) A deputy head may extend the probationary period of an auxiliary employee for a further period of 1000 working hours, exclusive of overtime hours. *R.S., Supp., c.24, s.66; R.S., c.141, s.116.*

Rejection on probation

104 A deputy head or unit head may at any time during the probationary period or at any time during the extended probationary period of an employee, reject that employee for cause by written notice to the employee. *R.S., c.141, s.117.*

Effect of rejection

105 An employee who has been rejected under section 104 ceases to be an employee on the termination date mentioned in the notice. *R.S., c.141, s.118.*

Rejection if employee held a previous position

106(1) An employee with not less than five years continuous service in the public service of the Yukon who is appointed to a different position on probation and is later rejected during or at the end of their probationary

(2) Malgré le paragraphe (1), le stage du fonctionnaire auxiliaire est de 1 000 heures de travail, compte non tenu des heures supplémentaires.

(3) Si une personne est mutée ou rétrogradée, la Commission détermine si elle doit compléter un stage probatoire, compte tenu des circonstances se rapportant à la mesure de même que de tout autre critère qu'elle estime pertinent. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 65; L.R., ch. 141, art. 115*

Prolongation du stage probatoire

103(1) L'administrateur général ou le chef d'unité peut prolonger le stage probatoire d'un fonctionnaire autre qu'un fonctionnaire auxiliaire pour une période maximale de six mois.

(2) L'administrateur général peut prolonger le stage probatoire d'un fonctionnaire auxiliaire pour une période additionnelle de 1 000 heures de travail, compte non tenu des heures supplémentaires. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 66; L.R., ch. 141, art. 116*

Renvoi

104 L'administrateur général ou le chef d'unité peut, à tout moment durant le stage — initial ou prolongé —, renvoyer le fonctionnaire par avis écrit et motivé. *L.R., ch. 141, art. 117*

Effet du renvoi

105 Le fonctionnaire qui a été renvoyé en vertu de l'article 104 perd sa qualité de fonctionnaire à la date mentionnée dans l'avis. *L.R., ch. 141, art. 118*

Réaffectation

106(1) Le fonctionnaire comptant au moins cinq ans de service continu dans la fonction publique du Yukon, qui est nommé à un autre poste assujéti au stage probatoire et qui est renvoyé en cours de stage ou à la fin de celui-ci,

period is, at the discretion of the commission, entitled for a period of one year from the date of their rejection to be reappointed to a position at the same class level as the position they occupied before the probationary appointment.

(2) Subsection (1) does not apply to auxiliary employees. *R.S., Supp., c.24, s.67; R.S., c.141, s.119.*

Notification to commission

107 A deputy head shall, before the expiry of an employee's probationary period, notify the commission

(a) whether in the deputy head's opinion the employee is suitable for continued employment in the position to which the employee was appointed or promoted;

(b) whether the employee's probationary period has been extended and the length of the extension; or

(c) whether the employee has been rejected or, in the opinion of the deputy head, will be rejected during the employee's probationary period. *R.S., c.141, s.120.*

Previous casual service

108(1) Casual service shall not be considered as part of a probationary period in respect of an appointment to a position in the public service.

(2) Service as an auxiliary employee shall not be considered as part of a probationary period in respect of an appointment to a position other than an auxiliary position. *R.S., Supp., c.24, s.68; R.S., c.141, s.121.*

Release for ill health

109 The commission may, pursuant to the regulations, release an employee for ill health by giving the employee notice in writing. *R.S., c.141, s.125.*

a le droit, à l'appréciation de la Commission, pour une période d'un an à compter du renvoi, d'être réaffecté à un poste de même niveau que celui qu'il occupait avant cette nomination.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux fonctionnaires auxiliaires. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 67; L.R., ch. 141, art. 119*

Avis à la Commission

107 Avant la fin du stage d'un fonctionnaire, l'administrateur général fait savoir à la Commission :

a) si le fonctionnaire est apte, selon lui, à être maintenu dans le poste auquel il a été nommé ou promu;

b) si le stage probatoire a été prolongé, et, si tel est le cas, il précise la durée de la prolongation;

c) si le fonctionnaire a été renvoyé ou si, selon lui, il le sera en cours de stage probatoire. *L.R., ch. 141, art. 120*

Service occasionnel antérieur

108(1) Le service occasionnel n'est pas pris en compte pour le calcul de la durée du stage relativement à des fins de nomination à un poste dans la fonction publique.

(2) Le service à titre de fonctionnaire auxiliaire n'est pas pris en compte pour le calcul de la durée du stage relativement à des fins de nomination à un poste autre qu'un poste de fonctionnaire auxiliaire. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 68; L.R., ch. 141, art. 121*

Renvoi pour cause de mauvaise santé

109 La Commission peut, conformément aux règlements, renvoyer un fonctionnaire pour cause de mauvaise santé en lui remettant un avis écrit. *L.R., ch. 141, art. 125*

Effective date of release

110 On receipt of a notice mentioned in section 109, the employee will cease to be an employee in the public service effective on the date contained in the notice. *R.S., c.141, s.126.*

Consideration for re-employment

111 An employee released pursuant to section 109 who submits evidence satisfactory to the commission of the employee's fitness for re-employment may, for a period of one year after the submission of the evidence, be given preference over other applicants to a vacant position in the public service for which the employee is qualified next after a lay-off. *R.S., Supp., c.24, s.70; R.S., c.141, s.127.*

Resignations

Notice of resignation

112(1) Every employee shall give not less than 10 working days notice in writing of their intention to resign from the public service.

(2) The notice mentioned in subsection (1) shall be given to the deputy head or the unit head of the unit in which the employee is employed.

(3) The notice of resignation shall specify the last day on which the employee will perform their duties and this shall be called the "effective day". *R.S., c.141, s.128.*

Acceptance and withdrawal

113(1) A resignation takes effect on the effective day and may not be withdrawn except as provided in subsection (2).

(2) A resignation may, with the written consent of the deputy head and the approval of the commission, be withdrawn at any time before the effective day. *R.S., c.141, s.129.*

Date du renvoi

110 Sur réception de l'avis mentionné à l'article 109, le fonctionnaire perd sa qualité de fonctionnaire à compter de la date mentionnée. *L.R., ch. 141, art. 126*

Considération pour réemploi

111 Le fonctionnaire renvoyé au titre de l'article 109 qui donne à la Commission une preuve satisfaisante de sa bonne santé peut, pour l'année suivant le dépôt de la preuve, être préféré aux autres candidats à un poste vacant dans la fonction publique pour lequel il est qualifié. *L.R., ch. 141, art. 127*

Démissions

Avis de démission

112(1) Les fonctionnaires donnent un préavis écrit d'au moins 10 jours ouvrables de leur intention de démissionner de la fonction publique.

(2) L'avis est remis à l'administrateur général ou au chef de l'unité dans laquelle le fonctionnaire est employé.

(3) L'avis précise le dernier jour au cours duquel le fonctionnaire travaillera, celui-ci étant appelé la « date de prise d'effet ». *L.R., ch. 141, art. 128*

Acceptation et retrait de la démission

113(1) La démission entre en vigueur à la date de prise d'effet et ne peut être retirée que conformément au paragraphe (2).

(2) Sur consentement écrit de l'administrateur général et avec l'approbation de la Commission, la démission peut être retirée à tout moment avant la date de prise d'effet. *L.R., ch. 141, art. 129*

Oral resignation

114(1) Despite sections 112 and 113, if an employee orally notifies the deputy head or the unit head of the unit in which the employee is employed of the employee's resignation or intention to resign, the resignation shall be effective on written acceptance of the oral resignation by the deputy head or the unit head.

(2) An employee may appeal the written acceptance of the employee's oral resignation by the deputy head or unit head to the public service commissioner within 10 working days of the receipt of the acceptance.

(3) The decision of the public service commissioner shall be final and binding and shall not be subject to adjudication. *R.S., Supp., c.24, s.71; R.S., c.141, s.130.*

Return of property

115 On termination, resignation, or retirement, every employee having possession, custody, or control of any books, records, documents, accounts, vouchers, reports, equipment, or any other thing belonging to or relating to the employee's office or position and not being private property shall, as part of the duties of the employee's position or office, give up possession of and deliver them to the employee's successor in office or to a person appointed by the deputy head to demand and receive them, before the last working day of the employee. *R.S., Supp., c.24, s.72; R.S., c.141, s.131.*

Abandonment

Abandonment of position

116(1) An employee who is absent from duty without authorization for five consecutive working days of the employee may by a notice in writing be declared by the deputy head to have abandoned their position and thereupon the position becomes vacant and the employee ceases to be an employee.

Démission verbale

114(1) Malgré les articles 112 et 113, si un fonctionnaire avertit verbalement l'administrateur général ou le chef de l'unité dans laquelle il est employé de sa démission ou de son intention de démissionner, celle-ci prend effet sur acceptation écrite de la démission verbale par l'administrateur ou le chef d'unité.

(2) Le fonctionnaire peut interjeter appel au commissaire à la fonction publique de l'acceptation écrite de sa démission verbale dans les 10 jours ouvrables de la réception de l'acceptation.

(3) La décision du commissaire à la fonction publique est définitive et obligatoire; elle ne peut être soumise à l'arbitrage. *L.R., ch. 141, art. 130*

Remise des biens

115 Après avoir été congédié, avoir démissionné ou avoir pris sa retraite, le fonctionnaire ayant en sa possession, sous sa garde ou sous sa responsabilité des livres, registres, documents, comptes, pièces justificatives, rapports, équipements ou tout autre bien appartenant à son bureau ou liés à son poste et qui ne lui appartiennent pas est tenu, dans le cadre des fonctions de son poste ou de sa charge, de les remettre, avant son dernier jour de travail, à son successeur ou à la personne chargée par l'administrateur général d'en exiger la remise et de les recevoir. *L.R., ch. 141, art. 131*

Abandon de poste

Abandon

116(1) L'administrateur général peut, par avis écrit, conclure à l'abandon de poste par un fonctionnaire quand celui-ci s'absente sans permission pendant cinq jours ouvrables consécutifs; le poste devient alors vacant et le fonctionnaire perd sa qualité de fonctionnaire.

(2) An employee who has been declared to have abandoned their position may appeal the declaration to the public service commissioner within 10 working days of the service of the notice mentioned in subsection (1) on the employee.

(2) Le fonctionnaire peut interjeter appel de la déclaration au commissaire à la fonction publique dans les 10 jours ouvrables de la signification à lui faite de l'avis mentionné au paragraphe (1).

(3) The decision of the public service commissioner shall be final and binding and shall not be subject to adjudication.

(3) La décision du commissaire à la fonction publique est définitive et obligatoire; elle ne peut être soumise à l'arbitrage.

(4) The position of an auxiliary employee may also be declared to have been abandoned under subsection (1) if the employee has failed to comply with three consecutive calls by the employer to accept a work assignment.

(4) Le poste d'un fonctionnaire auxiliaire peut également être déclaré abandonné en vertu du paragraphe (1), si celui-ci a omis de se conformer à trois demandes consécutives par l'employeur d'accepter une charge de travail.

(5) Only calls given to the employee in accordance with subsection 170(3) shall be effective for the purposes of subsection (4). *R.S., Supp., c.24, s.73; R.S., c.141, s.132.*

(5) Seules les demandes données à un fonctionnaire conformément au paragraphe 170(3) sont valables pour l'application du paragraphe (4). *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 73; L.R., ch. 141, art. 132*

PART 7

PARTIE 7

TRANSFER

MUTATION

Employee request for transfer

Demande de mutation

117 An employee may request a transfer from one position to another position at the same level performing similar functions and requiring similar qualifications by placing the employee's request in writing to the commission. *R.S., Supp., c.24, s.74; R.S., c.141, s.133.*

117 Les fonctionnaires peuvent demander d'être mutés à un autre poste de même niveau comportant des fonctions semblables et exigeant des qualités semblables sur demande écrite remise à la Commission. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 74; L.R., ch. 141, art. 133*

Review of transfer request

Examen de la demande de mutation

118 If the commission receives a written request pursuant to section 117, the commission shall place the employee's name on a transfer list, deny the transfer, confirm the transfer, or take other appropriate action. *R.S., c.141, s.134.*

118 La Commission saisie de la demande de mutation place le nom du fonctionnaire sur une liste de mutation, rejette la demande, la confirme ou prend toute autre mesure indiquée. *L.R., ch. 141, art. 134*

Transfer

Mutation

119(1) Subject to the regulations, when operational requirements so necessitate, a deputy head may, at any time, with prior approval of the commission, transfer an

119(1) Sous réserve des règlements, quand la bonne gestion le requiert, l'administrateur général peut, avec l'agrément préalable de la Commission, muter à quelque moment que ce

employee from one position to another position at the same level, performing similar functions and requiring similar qualifications in the department of the deputy head,

- (a) in the same work location; or
- (b) between different work locations.

(2) A transfer under subsection (1) shall be effected by the giving of a written notice to the employee in accordance with section 170, specifying the effective date of the transfer.

(3) A copy of the notice under subsection (2) shall be sent to the commission.

(4) A transfer notice shall specify the effective date of the transfer.

(5) When compliance with the transfer notice will require the employee to move their place of residence from one community to another they may appeal the transfer notice by notice in writing to the deputy head within 15 working days of their receipt of the transfer notice.

(6) An employee who does not appeal a transfer notice within the time mentioned in subsection (5) shall be deemed to have consented to the transfer and shall comply with the transfer notice.

(7) A deputy head on receipt of an appeal pursuant to subsection (5) shall reconsider the matter and give the employee an opportunity to make representations to the deputy head concerning the matter.

(8) A deputy head after reconsidering the matter shall confirm, revoke, or vary the transfer notice and shall notify the employee of the deputy head's decision together with the reasons thereof.

(9) An employee may, within 10 working days of the receipt of the decision of the deputy head pursuant to subsection (8), appeal the decision to an adjudicator appointed pursuant to the *Public Service Staff Relations Act* and shall

soit un fonctionnaire à un autre poste de même niveau comportant des fonctions semblables et exigeant des qualités semblables de son ministère soit au même endroit, soit à un autre endroit.

(2) La mutation visée au paragraphe (1) s'effectue par remise d'un avis écrit au fonctionnaire conformément à l'article 170, lequel précise la date de prise d'effet de la mutation.

(3) Un double de l'avis est expédié à la Commission.

(4) L'avis de mutation précise la date de prise d'effet de la mutation.

(5) Le fonctionnaire qui, pour se conformer à l'avis de mutation, doit déménager d'une communauté à une autre, peut interjeter appel de la mutation par avis écrit remis à l'administrateur général dans les 15 jours ouvrables de la réception de l'avis.

(6) Le défaut d'interjeter appel dans le délai prévu au paragraphe (5) vaut consentement à la mutation, le fonctionnaire devant dès lors s'y conformer.

(7) L'administrateur général saisi de la demande d'appel réexamine la question et donne au fonctionnaire la possibilité de se faire entendre à ce sujet.

(8) Après avoir réexaminé l'affaire, l'administrateur général confirme, annule ou modifie l'avis de mutation et donne au fonctionnaire un avis motivé de sa décision.

(9) Dans les 10 jours ouvrables de la réception de la décision de l'administrateur général, le fonctionnaire peut interjeter appel de la décision à un arbitre des griefs nommé conformément à la *Loi sur les relations de travail*

notify the deputy head in writing of the appeal.

dans la fonction publique; il en expédie un avis écrit à l'administrateur général.

(10) An employee who does not appeal a decision of the deputy head within the time mentioned in subsection (9), shall be deemed to have consented to the decision and shall comply with the decision.

(10) Le défaut d'interjeter appel dans le délai prévu au paragraphe (9) vaut consentement à la décision, le fonctionnaire devant dès lors s'y conformer.

(11) An appeal to an adjudicator pursuant to subsection (9) shall operate as a stay of the transfer notice unless otherwise decided by the adjudicator.

(11) Sauf décision contraire de l'arbitre des griefs, l'appel interjeté conformément au paragraphe (9) suspend l'avis de mutation.

(12) Subsections (5) to (11) do not apply to auxiliary employees.

(12) Les paragraphes (5) à (11) ne s'appliquent pas aux fonctionnaires auxiliaires.

(13) An employee shall not be required to serve a probationary period solely as a result of a transfer under this section. *R.S., Supp., c.24, s.75; R.S., c.141, s.135.*

(13) Le fonctionnaire n'est pas tenu de compléter un stage probatoire uniquement par suite d'une mutation visée au présent article. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 75; L.R., ch. 141, art. 135*

Transfer by the public service commissioner

Pouvoir de muter

120(1) The public service commissioner may transfer an employee from one position to another at the same level performing similar functions and requiring similar qualifications in the same department

120(1) Le commissaire à la fonction publique peut muter un fonctionnaire d'un poste à un autre de même niveau comportant des fonctions semblables et exigeant des qualités semblables au sein du même ministère soit au même endroit, soit à un autre endroit.

- (a) in the same work location; or
- (b) between different work locations.

(2) A transfer under subsection (1) shall not be made except with the consent of the employee and the deputy head of the department in which the transfer is made.

(2) La mutation ne peut être effectuée qu'avec le consentement du fonctionnaire et de l'administrateur général du ministère concerné.

(3) The public service commissioner may transfer an employee from one position to another at the same level performing similar functions and requiring similar qualifications between departments

(3) Le commissaire à la fonction publique peut muter un fonctionnaire à un autre poste de même niveau comportant des fonctions semblables et exigeant des qualités semblables à un autre ministère soit au même endroit, soit à un autre endroit.

- (a) in the same location; or
- (b) between different work locations.

(4) A transfer under subsection (3) shall not be made except with the consent of the employee and the deputy head of the

(4) La mutation ne peut être effectuée qu'avec le consentement du fonctionnaire et de l'administrateur général du ministère d'arrivée.

department to which the transfer is made.
R.S., Supp., c.24, s.76.

L.R. (suppl.), ch. 24, art. 76

PART 8

PARTIE 8

SUSPENSION AND DISMISSAL

SUSPENSION ET CONGÉDIEMENT

Power of deputy head to suspend or dismiss

Pouvoir de l'administrateur général

121 A deputy head may suspend or dismiss an employee

121 L'administrateur général peut suspendre ou congédier un fonctionnaire pour les motifs suivants :

- (a) for misconduct, neglect of duties, or refusal or neglect to obey a lawful order;
- (b) if the employee is incapable of performing their duties;
- (c) if the employee is unsatisfactory in performing their duties; or
- (d) if the employee is charged with a criminal offence and the circumstances thereby created render it inadvisable for the employee to continue their duties.
R.S., c.141, s.137.

- a) mauvaise conduite, négligence professionnelle ou refus ou négligence d'obéir à un ordre légitime;
- b) incapacité d'exercer ses fonctions;
- c) rendement insatisfaisant;
- d) accusation d'infraction criminelle, les circonstances en découlant rendant déconseillé le maintien en poste. *L.R., ch. 141, art. 137*

Suspension by Unit Head

Suspension par le chef d'unité

Unit head or delegated officer may suspend

Pouvoir du chef d'unité

122 A unit head or officer to whom the authority has been delegated by the deputy head may suspend an employee for any of the reasons mentioned in section 121 and may, in conjunction with the suspension, recommend the dismissal of the employee to the deputy head. *R.S., c.141, s.138.*

122 Le chef d'unité ou l'agent à qui cette autorité a été déléguée par l'administrateur général peut suspendre un fonctionnaire pour tel des motifs mentionnés à l'article 121 et, avec la suspension, recommander le congédiement à l'administrateur général. *L.R., ch. 141, art. 138*

Suspension by unit head or delegated officer

Suspension par le chef d'unité

123 A unit head or officer who suspends an employee pursuant to section 122 shall immediately notify the employee and the deputy head in writing of the suspension, the effective date of the suspension, the reasons for the suspension, and whether any recommendation has been made for dismissal of the employee. *R.S., c.141, s.139.*

123 L'auteur de la mesure visée à l'article 122 en avise sans délai et par écrit l'intéressé et l'administrateur général, leur donne la date de prise d'effet de la mesure, et les motifs de celle-ci, et indique si le congédiement est recommandé. *L.R., ch. 141, art. 139*

Appeal of suspension

124 An employee who has been suspended pursuant to section 122 may appeal the suspension to the deputy head by written notice not later than 10 working days from the date of receipt of the notice of suspension. *R.S., c.141, s.140.*

Failure to appeal

125 If no appeal against the suspension imposed pursuant to section 122 has been made within the period mentioned in section 124, the decision of the unit head or officer to suspend shall be final and binding. *R.S., c.141, s.141.*

Dismissal by deputy head

126 When a recommendation for dismissal has been made in conjunction with the suspension and no appeal has been made pursuant to section 124, the deputy head may, by notice in writing, dismiss the employee and the employee ceases to be an employee with effect from the day on which the employee was suspended. *R.S., c.141, s.142.*

Investigation on appeal of suspension

127 A deputy head who receives an appeal pursuant to section 124 shall, within 10 working days from the date of receiving the appeal, investigate the matter and give the employee an opportunity to make representations orally or in writing either personally or by counsel or agent or if the employee has so authorized, an official of the employee's bargaining agent. *R.S., c.141, s.143.*

Decision after investigation

128 If, after the investigation, the deputy head is satisfied that the suspension was warranted, the deputy head may confirm or modify the suspension and if the suspension was accompanied by a recommendation for dismissal, may dismiss the employee with effect from the date of the suspension or take any other action that the deputy head sees fit.

Appel de la suspension

124 Le fonctionnaire suspendu conformément à l'article 122 peut interjeter appel de la suspension à l'administrateur général sur avis écrit dans les 10 jours ouvrables de la date de la réception de l'avis de suspension. *L.R., ch. 141, art. 140*

Défaut d'appel

125 Si aucun appel de la suspension n'est interjeté conformément à l'article 124, la décision du chef d'unité ou de l'agent est définitive et obligatoire. *L.R., ch. 141, art. 141*

Congédiement par l'administrateur général

126 Quand le congédiement a été recommandé simultanément à la suspension et qu'aucun appel n'a été interjeté conformément à l'article 124, l'administrateur général peut, par avis écrit, congédier le fonctionnaire, lequel perd dès lors sa qualité de fonctionnaire rétroactivement à la date de sa suspension. *L.R., ch. 141, art. 142*

Enquête lors de l'appel

127 S'il reçoit un appel conformément à l'article 124, l'administrateur général est tenu, dans les 10 jours ouvrables de la date de la réception, d'enquêter sur l'affaire et de donner au fonctionnaire la possibilité de faire valoir ses observations, verbalement ou par écrit, en personne ou par ministère d'avocat ou de mandataire, ou, s'il y est autorisé, par un cadre de son unité de négociation. *L.R., ch. 141, art. 143*

Décision après l'enquête

128 S'il est convaincu après l'enquête que la mesure était justifiée, l'administrateur général peut la confirmer ou la modifier et, si elle était accompagnée d'une recommandation à cet effet, il peut congédier le fonctionnaire rétroactivement à la date de la suspension ou prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée. *L.R., ch. 141, art. 144*

R.S., c.141, s.144.

Notification of decision

129 The deputy head shall, within 10 working days of carrying out an appeal hearing pursuant to section 127, notify the employee and the public service commissioner in writing of the deputy head's decision. *R.S., c.141, s.145.*

Employee appeal to adjudication

130(1) An employee may, within 10 working days of the receipt of the decision of the deputy head pursuant to section 126 or 129, appeal the decision to an adjudicator appointed pursuant to the *Public Service Staff Relations Act*.

(2) Subsection (1) does not apply to an employee who is not a member of a bargaining unit under the *Public Service Staff Relations Act*. *R.S., Supp., c.24, s.77; R.S., c.141, s.146.*

Notice of appeal

131 An employee appealing pursuant to section 130 shall notify the deputy head in writing of the employee's appeal to adjudication. *R.S., c.141, s.147.*

Suspension or Dismissal by Deputy Head Alone

Request for hearing

132 If, of their own motion, a deputy head suspends or dismisses an employee, the employee may, by notice in writing within 10 working days from the date of receipt of the notification to the employee of the deputy head's decision, request a hearing by the deputy head. *R.S., c.141, s.148.*

Failure to request hearing

133 If the employee does not request a hearing within the time mentioned in section 132, the decision of the deputy head shall be final and binding and the employee shall not be

Avis de la décision

129 Dans les 10 jours ouvrables de la tenue de l'audience visée à l'article 127, l'administrateur général avise par écrit le fonctionnaire et le commissaire à la fonction publique de sa décision. *L.R., ch. 141, art. 145*

Arbitrage

130(1) Dans les 10 jours ouvrables de la réception de la décision de l'administrateur général prise conformément aux articles 126 ou 129, le fonctionnaire peut interjeter appel de la décision à un arbitre des griefs nommé en application de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au fonctionnaire qui n'est pas membre d'une unité de négociation en vertu de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 77; L.R., ch. 141, art. 146*

Avis d'appel

131 Le fonctionnaire qui interjette appel conformément à l'article 130 en avise l'administrateur général par écrit. *L.R., ch. 141, art. 147*

Suspension ou congédiement par l'administrateur général seul

Demande d'audience

132 Si, de sa propre initiative, l'administrateur général le suspend ou le congédie, le fonctionnaire peut, par avis écrit donné dans les 10 jours ouvrables de la date de la réception de la décision, lui demander de tenir une audience. *L.R., ch. 141, art. 148*

Défaut de demander la tenue d'une audience

133 Si le fonctionnaire ne demande pas la tenue d'une audience dans le délai prévu à l'article 132, la décision de l'administrateur général est définitive et obligatoire et lie le

entitled to submit their appeal to adjudication. *R.S., c.141, s.149.*

Hearing

134 If the employee requests a hearing pursuant to section 132, the deputy head shall investigate the matter and give the employee an opportunity to make representations orally or in writing either personally or by counsel or agent or if the employee has so authorized, an official of the employee's bargaining agent. *R.S., c.141, s.150.*

Notification of decision

135 If the deputy head conducts a hearing pursuant to section 134, the deputy head may confirm, modify, or revoke the earlier decision and shall notify the employee and the public service commissioner in writing of the deputy head's final decision in the matter within 10 working days from the date of the hearing. *R.S., c.141, s.151.*

Appeal to adjudicator

136(1) An employee may, within 10 working days of the receipt of the final decision of the deputy head, appeal the decision to an adjudicator appointed pursuant to the *Public Service Staff Relations Act*.

(2) An employee who appeals pursuant to subsection (1) shall notify the deputy head in writing.

(3) Subsection (1) does not apply to an employee who is not a member of a bargaining unit under the *Public Service Staff Relations Act*. *R.S., Supp., c.24, s.78; R.S., c.141, s.152.*

Result of Adjudication

Result of adjudication

137 The decision of an adjudicator appointed pursuant to the *Public Service Staff*

fonctionnaire, lequel n'a pas le droit dès lors de soumettre son appel à l'arbitrage. *L.R., ch. 141, art. 149*

Audience

134 Si le fonctionnaire demande la tenue d'une audience conformément à l'article 132, l'administrateur général enquête sur l'affaire et donne au fonctionnaire la possibilité de présenter ses observations, verbalement ou par écrit, en personne ou par ministère d'avocat ou de mandataire, ou, s'il y est autorisé, par un cadre de son unité de négociation. *L.R., ch. 141, art. 150*

Avis de la décision

135 S'il tient une audience conformément à l'article 134, l'administrateur général peut confirmer, modifier ou annuler sa décision; il en avise le fonctionnaire et le commissaire à la fonction publique par écrit dans les 10 jours ouvrables de la date de l'audience. *L.R., ch. 141, art. 151*

Appel à un arbitre des griefs

136(1) Dans les 10 jours ouvrables de la réception de la décision définitive de l'administrateur général, le fonctionnaire peut interjeter appel de la décision à un arbitre des griefs nommé en application de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

(2) Le fonctionnaire en avise alors l'administrateur général par écrit.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au fonctionnaire qui n'est pas membre d'une unité de négociation en vertu de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 78; L.R., ch. 141, art. 152*

Résultat de l'arbitrage

Résultat de l'arbitrage

137 La décision de l'arbitre des griefs nommé en application de la *Loi sur les relations*

Relations Act is final and binding and on receipt of the decision of the adjudicator, the deputy head shall take any action necessary to implement the decision and so inform the public service commissioner. *R.S., c.141, s.153.*

de travail dans la fonction publique est définitive et obligatoire; sur réception de cette décision, l'administrateur général prend les mesures voulues pour y donner suite et en avise le commissaire à la fonction publique. *L.R., ch. 141, art. 153*

No salary during suspension

138 An employee shall not be entitled to be paid their salary for the period for which they are under suspension but the public service commissioner may make an allowance not exceeding one-half of the amount of their salary to an employee who has been suspended with a recommendation for dismissal. *R.S., c.141, s.154.*

Suspension de salaire

138 Le fonctionnaire n'a pas droit à son salaire tant qu'il est frappé par une mesure de suspension; le commissaire à la fonction publique peut cependant accorder au fonctionnaire suspendu avec recommandation de congédiement une allocation maximale équivalant à la moitié de son salaire. *L.R., ch. 141, art. 154*

Revocation of decision

139 If a suspension is cancelled as a result of an appeal, the employee is entitled to be paid their full salary for the period of suspension less the amount of any allowance which may have been paid to them under the authority of the public service commissioner. *R.S., c.141, s.155.*

Révocation de la décision

139 Si, par suite de l'appel, la mesure de suspension est annulée, le fonctionnaire a droit à son plein salaire pour la période de suspension, diminué du montant de l'allocation qu'il a pu recevoir du commissaire à la fonction publique. *L.R., ch. 141, art. 155*

Effect of suspension on continuous service

140 The period during which an employee is under suspension is not a break in the service of that employee. *R.S., c.141, s.156.*

Effet de la suspension

140 La période durant laquelle un fonctionnaire est suspendu ne constitue pas une interruption de son service. *L.R., ch. 141, art. 156*

Time limits

141 Despite the time limitations imposed in respect of appeals, time may be extended by agreement between the employee's representative and the deputy head. *R.S., c.141, s.157.*

Prorogation des délais

141 Malgré les prescriptions relatives aux appels, les délais peuvent être prorogés sur consentement mutuel donné par le représentant du fonctionnaire et l'administrateur général. *L.R., ch. 141, art. 157*

Deputy heads

142 A deputy head may not appeal their suspension, dismissal, or release to an adjudicator appointed pursuant to the *Public Service Staff Relations Act*. *R.S., c.141, s.158.*

Administrateurs généraux

142 L'administrateur général suspendu, renvoyé ou congédié ne peut interjeter appel de la suspension, du renvoi ou du congédiement à un arbitre des griefs nommé en application de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. *L.R., ch. 141, art. 158*

Commission may be represented

143(1) The commission has the right to representation at any appeal pursuant to this Part and may make recommendations to any deputy head, unit head, or officer with respect to any disciplinary matter pursuant to this Part.

(2) Despite subsection (1), if the public service commissioner considers it in the best interests of the public service, the public service commissioner may impose any penalty the deputy head had the authority to impose or modify any penalty imposed by the deputy head, unit head, or delegated officer pursuant to this Part. *R.S., c.141, s.159.*

PART 9

POLITICAL OFFICE

Political leave

144(1) In this section, “employee” does not include a deputy head.

(2) A leave of absence without pay shall be granted to an employee who requests it to seek nomination as a candidate or to be a candidate for election as a member of the House of Commons or the Legislative Assembly.

(3) An employee who has been granted a leave of absence without pay pursuant to subsection (2) may speak, write, or work on their own behalf or on behalf of a political party or of another candidate for nomination or election in a federal or Yukon election but the employee shall not

(a) reveal any information that the employee obtained or that came to the employee’s knowledge solely because of their employment or position in the public service; or

(b) publicly criticize or oppose any government policy that the employee has been instrumental in formulating while an

Représentation de la Commission

143(1) La Commission a le droit d’être représentée à un appel interjeté sous le régime de la présente partie et d’y formuler des recommandations à un administrateur général, à un chef d’unité ou à un agent relativement à toute question disciplinaire régie par la présente partie.

(2) Malgré le paragraphe (1), s’il estime que l’intérêt supérieur de la fonction publique le commande, le commissaire à la fonction publique peut infliger toute sanction que l’administrateur général pouvait infliger ou modifier celle qu’a infligée l’administrateur général, le chef d’unité ou l’agent sous le régime de la présente partie. *L.R., ch. 141, art. 159*

PARTIE 9

ACTIVITÉS POLITIQUES

Absence

144(1) Aux fins du présent article, un administrateur général n’est pas assimilé à un « employé ».

(2) Un congé sans traitement est accordé à un employé qui en fait la demande pour présenter sa candidature ou pour être candidat à une élection au poste de député à la Chambre des communes ou à l’Assemblée législative.

(3) L’employé qui a obtenu un congé sans traitement conformément au paragraphe (2) peut parler, écrire ou travailler pour son propre compte ou pour le compte d’un parti politique ou d’un autre candidat qui a posé sa candidature ou qui est candidat à une élection, qu’elle soit fédérale ou yukonnaise. Cet employé doit s’abstenir :

a) de révéler quelque renseignement parvenu à sa connaissance en raison uniquement du poste qu’il a occupé dans la fonction publique;

b) de critiquer en public ou de s’opposer à une politique du gouvernement dans l’élaboration de laquelle il a joué un rôle

employee.

(4) The leave of absence referred to in subsection (2) shall begin

(a) on the issuance of the writ of election, if the employee is nominated by a political party before the issuance of the writ;

(b) on the nomination of the employee by a political party, if the employee is nominated after the issuance of the writ of election but before being nominated pursuant to the *Canada Elections Act* (Canada) or the *Elections Act* to be a candidate in an election; or

(c) on being nominated pursuant to the *Canada Elections Act* (Canada) or the *Elections Act* to be a candidate in an election, if paragraphs (a) and (b) do not apply.

(5) The leave of absence referred to in subsection (2) shall terminate on the earlier of

(a) the official declaration of the result of the election; or

(b) the withdrawal of the candidate pursuant to the *Canada Elections Act* (Canada) or the *Elections Act*.

(6) An employee who is elected as a member of the House of Commons or the Legislative Assembly shall be granted a leave of absence without pay from the date of election for one term of office.

(7) An employee who is elected as a member of the Legislative Assembly is eligible to be a member of the Legislative Assembly despite subsection 6(2) of the *Legislative Assembly Act*. *S.Y. 1992, c.10, s.95.*

Interpretation

145 In this Part,

“election” includes a by-election; « *élection* »

important en tant qu’employé.

(4) Le congé sans traitement prévu au paragraphe (2) débute :

a) dès la délivrance du décret de convocation des électeurs, si l’employé remporte l’investiture pour un parti politique avant la délivrance du décret;

b) dès l’investiture de l’employé comme candidat d’un parti politique, si l’investiture intervient après la date de délivrance du décret de convocation des électeurs, mais avant la mise en candidature pour une élection conformément à la *Loi électorale du Canada* ou à la *Loi sur les élections*;

c) dès la mise en candidature pour une élection conformément à la *Loi électorale du Canada* ou à la *Loi sur les élections*, si les alinéas a) et b) ne s’appliquent pas.

(5) Le congé sans traitement mentionné au paragraphe (2) se termine à la première des éventualités suivantes :

a) dès la déclaration officielle des résultats du scrutin;

b) dès que le candidat s’est désisté conformément à la *Loi électorale du Canada* ou à la *Loi sur les élections*.

(6) Il est accordé à l’employé élu député à la Chambre des communes ou à l’Assemblée législative un congé sans traitement à compter de la date des élections et pour la durée d’un mandat.

(7) Malgré le paragraphe 6(2) de la *Loi sur l’Assemblée législative*, un employé élu député à l’Assemblée législative a le droit de siéger en tant que député. *L.Y. 1992, ch. 10, art. 95*

Interprétation

145 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« activité politique » Vise toute activité par

“political activity” means speaking, writing or working on behalf of or against a candidate or a person who is seeking nomination as a candidate or on behalf of a political party in an election whether or not a writ for the holding of the election has been issued. « *activité politique* » R.S., *Supp.*, c.24, s.81; R.S., c.141, s.165.

Political activities

146(1) Except as otherwise provided by this Act, every employee, other than a deputy head, may engage in political activity in a federal or Yukon election.

(2) This section applies whether or not a writ for the holding of the election has been issued. S.Y. 1992, c.10, s.96.

Limits to election activities

147(1) No deputy head shall solicit funds for a political party or a candidate for election as a member of the House of Commons or the Legislative Assembly.

(2) No employee shall solicit funds for a political party or candidate for election if

(a) the employee uses their position in the public service to influence any person to contribute funds to a political party or candidate for election;

(b) the employee would be unable to retain impartiality in relation to the performance of their public service duties and responsibilities;

(c) the solicitation of funds by the employee would undermine their ability to properly discharge their responsibilities or the public’s trust in the public service would be undermined.

laquelle quelqu’un représente par écrit ou oralement ou travaille pour ou contre un candidat ou une personne qui sollicite l’investiture comme candidat ou pour le compte d’un parti politique dans une élection générale, qu’un décret de convocation des électeurs ait été délivré ou non. “*political activity*”

« élection » S’entend également d’une élection partielle. “*election*” L.R. (*suppl.*), ch. 24, art. 81; L.R., ch. 141, art. 165

Activités politiques

146(1) Sauf disposition contraire de la présente loi, tout employé, à l’exception d’un administrateur général, peut prendre part à des activités politiques en rapport avec une élection fédérale ou yukonnaise.

(2) Le présent article s’applique, qu’un décret de convocation des électeurs ait été délivré ou non. L.Y. 1992, ch. 10, art. 96

Restrictions aux activités électorales

147(1) Les administrateurs généraux ne peuvent solliciter des fonds pour un parti politique ou pour un candidat à une élection à la Chambre des communes ou à l’Assemblée législative.

(2) Un fonctionnaire ne peut solliciter des fonds pour un parti politique ou pour un candidat à une élection dans les cas suivants :

a) il profite de son poste dans la fonction publique pour influencer toute personne à faire une contribution financière à un parti politique ou à un candidat à une élection;

b) il serait incapable de garder son impartialité par rapport à l’exercice de ses attributions et de ses devoirs dans la fonction publique;

c) la sollicitation de fonds nuirait à sa capacité de bien remplir les devoirs de son poste ou la confiance du public dans la fonction publique en serait ébranlée.

(3) No person may engage in a political activity if in doing so they

(a) reveal any information that they have obtained or which comes to their knowledge solely because of their employment or position in the public service; or

(b) publicly criticize or oppose any government policy which they have been instrumental in formulating while an employee.

(4) No employee shall so conduct themselves during their working hours so as to promote or oppose a political party, or a candidate or person who is seeking nomination as a candidate in an election, whether or not a writ for the holding of the election has been issued. *S.Y. 1997, c.19, s.1 and 2; R.S., Supp., c.24, s.83; R.S., c.141, s.167.*

Limitations on deputy head

148 A deputy head shall not

(a) seek nomination as a candidate, or be a candidate, or support or work on behalf of any political party or candidate, in any federal, Yukon, or municipal election; or

(b) contribute funds to a candidate or political party in a federal, Yukon, or municipal election. *S.Y. 1992, c.10, s.97.*

Dismissal or suspension

149 An employee who contravenes the provisions of this Part may be suspended or dismissed by the public service commissioner. *R.S., c.141, s.169.*

Appeal of dismissal or suspension

150(1) An employee who is suspended or dismissed pursuant to section 149 may within 10 working days of the suspension or dismissal, by written notice, appeal to an adjudicator appointed pursuant to the *Public Service Staff Relations Act*.

(3) Une personne ne peut se livrer à des activités politiques si, de ce fait :

a) elle révèle des renseignements qu'elle a obtenus ou dont elle prend connaissance uniquement en raison de son emploi ou d'un poste dans la fonction publique;

b) elle critique publiquement une politique gouvernementale à laquelle elle a contribué quand elle était fonctionnaire ou s'y oppose.

(4) Il est interdit au fonctionnaire d'agir pendant les heures de travail de façon à promouvoir un parti politique, un candidat ou une personne qui veut se porter candidat à une élection, ou à s'y opposer, que le décret de convocation des électeurs ait été délivré ou non. *L.Y. 1997, ch. 19, art. 1 et 2; L.R. (suppl.), ch. 24, art. 83; L.R., ch. 141, art. 167*

Exclusions

148 Nul administrateur général ne peut :

a) présenter sa candidature, ni être candidat, ni soutenir ou travailler pour le compte d'un parti politique ou d'un candidat dans une élection fédérale, yukonnaise ou municipale;

b) verser une contribution financière à un candidat ou à un parti politique dans une élection fédérale, yukonnaise ou municipale. *L.Y. 1992, ch. 10, art. 97*

Destitution ou suspension

149 Le commissaire à la fonction publique peut suspendre ou destituer le fonctionnaire qui contrevient à la présente partie. *L.R., ch. 141, art. 169*

Appel interjeté à l'encontre de la mesure

150(1) Le fonctionnaire suspendu ou destitué conformément à l'article 149 peut, dans les 10 jours ouvrables suivant la mesure, interjeter appel de la suspension ou de la destitution par avis écrit à un arbitre des griefs nommé en application de la *Loi sur les relations de travail*

(2) Subsection (1) does not apply to an employee who is not a member of a bargaining unit under the *Public Service Staff Relations Act*. *R.S., Supp., c.24, s.86; R.S., c.141, s.170.*

dans la fonction publique.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au fonctionnaire qui n'est pas membre d'une unité de négociation en vertu de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 86; L.R., ch. 141, art. 170*

PART 10

PARTIE 10

LAY-OFFS

MISE EN DISPONIBILITÉ

Recommendation to lay off

Recommandation

151 A deputy head may recommend to the commission that an employee be laid off whenever the deputy head considers it necessary because of

151 L'administrateur général peut recommander à la Commission qu'un fonctionnaire soit mis en disponibilité s'il l'estime nécessaire pour tel des motifs suivants :

- (a) a shortage of work;
- (b) insufficient appropriated funds;
- (c) the abolition of a position; or
- (d) changes in the organization of the department. *R.S., Supp., c.24, s.87; R.S., c.141, s.171.*

- a) diminution de travail;
- b) carence d'affectation des fonds;
- c) abolition d'un poste;
- d) changement effectué dans l'organisation du ministère. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 87; L.R., ch. 141, art. 171*

Appointment of lay-off to other position

Réaffectation

152 Despite anything in this Act, the public service commissioner may, without competition, appoint a lay-off to any position in the public service for which the lay-off is qualified and which has the same or lower maximum rate of pay as the position held by the lay-off at the time they were laid off. *R.S., Supp., c.24, s.88; R.S., c.141, s.172.*

152 Malgré les autres dispositions de la présente loi, le commissaire à la fonction publique peut, sans nécessité de tenir un concours, nommer le fonctionnaire mis en disponibilité à un poste dans la fonction publique auquel il est qualifié et qui offre un taux de traitement équivalent ou inférieur à celui du poste dont il était titulaire lors de sa mise en disponibilité. *L.R., ch. 141, art. 172*

Competition

Concours

153 A lay-off is entitled for a period of 12 months after receiving notice of lay-off under section 170, to enter any competition for which they would have been eligible had they not been laid off. *R.S., Supp., c.24, s.89; R.S., c.141, s.173.*

153 Le fonctionnaire mis en disponibilité peut, pendant une période de 12 mois après avoir reçu un avis de mise en disponibilité conformément à l'article 170, participer aux concours auxquels il aurait été admissible s'il n'avait pas été mis en disponibilité. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 89; L.R., ch. 141, art. 173*

Consideration for appointment

154 Despite anything in this Act, a lay-off shall be considered for appointment to a position for which they are qualified which has the same or lower maximum rate of pay as the position held by them at the time they were laid off, in priority to all other qualified candidates and in priority to all other employees who became lay-offs at an earlier time. *R.S., Supp., c.24, s.90; R.S., c.141, s.174.*

Termination of lay-off status

155 An employee ceases to be a lay-off if they are not appointed to a position in the public service within 12 months after receiving notice of lay-off under section 170 or if they are appointed to or if, except for reasons that in the opinion of the public service commissioner are sufficient, the employee declines an appointment to a position in the public service with the same or higher maximum rate of pay as the position held by them at the time they were laid off. *R.S., Supp., c.24, s.91; R.S., c.141, s.175.*

Order of laying-off

156(1) Subject to subsections (2) and (3), when two or more employees, other than auxiliary employees, in positions in the same group, at the same level, performing similar functions, and requiring similar qualifications in the same unit are to be laid off, or when one such employee is to be laid off and there are other such employees holding positions in the same group, at the same level, performing similar functions, and requiring similar qualifications in the same unit the deputy head shall prepare and forward a report listing the employees in order of their merit to the public service commissioner and those employees, if approved by the public service commissioner, shall be laid off in order beginning with the employee lowest on the list.

(2) If two or more auxiliary employees in positions in the same group, at the same level, performing similar functions, and requiring similar qualifications in the same unit are to be

Critères de nomination

154 Malgré les autres dispositions de la présente loi, le fonctionnaire mis en disponibilité est pris en considération pour la nomination à un poste auquel il est qualifié et qui offre un taux de traitement équivalent ou inférieur à celui du poste dont il était titulaire lors de sa mise en disponibilité par priorité sur tous les autres candidats qualifiés et sur tous les autres fonctionnaires mis en disponibilité antérieurement. *L.R., ch. 141, art. 174*

Fin de la mise en disponibilité

155 Le fonctionnaire cesse d'être en disponibilité s'il n'est pas nommé à un poste dans la fonction publique dans les 12 mois de la date à laquelle il a reçu un avis de mise en disponibilité en vertu de l'article 170 ou s'il est nommé à un poste dans la fonction publique offrant un taux de traitement équivalent ou supérieur à celui du poste dont il était titulaire ou s'il refuse, sauf pour des motifs que le commissaire à la fonction publique estime justifiés, une nomination à un tel poste. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 91; L.R., ch. 141, art. 175.*

Ordre de mise en disponibilité

156(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), quand deux ou plusieurs fonctionnaires non auxiliaires occupant des postes du même groupe, du même niveau et exigeant des qualités semblables et qui exécutent des tâches semblables dans la même unité doivent être mis en disponibilité et que d'autres comme eux sont titulaires de postes dans le même groupe, au même niveau et exigeant des qualités semblables dans la même unité, l'administrateur général prépare et expédie au commissaire à la fonction publique un rapport énumérant les fonctionnaires dans l'ordre de leur mérite; ces fonctionnaires, sur approbation du commissaire à la fonction publique, sont mis en disponibilité à partir du dernier de la liste.

(2) Si deux ou plusieurs fonctionnaires auxiliaires occupant des postes du même groupe, du même niveau et exigeant des qualités semblables et qui exécutent des tâches

laid off, or if one auxiliary employee is to be laid off and there are other auxiliary employees holding positions in the same group, at the same level, performing similar functions, and requiring similar qualifications in the same unit, the deputy head shall prepare and forward a report listing the employees in order of their merit to the public service commissioner and those employees, if approved by the public service commissioner, shall be laid off in order beginning with the auxiliary employee lowest on the list.

(3) An employee other than an auxiliary employee shall not be laid off until all auxiliary employees in positions in the same group, at the same level, performing similar functions, and requiring similar qualifications in the same unit have been laid off. *R.S., Supp., c.24, s.92; R.S., c.141, s.176.*

Examination and review

157 Before compiling the report mentioned in section 156, the deputy head shall consider

- (a) all relevant job performance reviews;
- (b) any other documents on the employees' personnel files relevant to the performance of the employees' duties and responsibilities; and
- (c) any other matters the deputy head considers relevant. *R.S., c.141, s.177.*

Report to commission

158 The deputy head shall forward the merit order report mentioned in section 156 to the public service commissioner together with a report respecting

- (a) the anticipated time of lay-off;
- (b) the number of employees the deputy head intends to lay off; and
- (c) the reasons for the lay-off.

semblables dans la même unité doivent être mis en disponibilité ou qu'un tel fonctionnaire doit être mis en disponibilité et que d'autres comme eux sont titulaires de postes du même groupe, du même niveau et exigeant des qualités semblables et qui exécutent des tâches semblables dans la même unité, l'administrateur général prépare et expédie au commissaire à la fonction publique un rapport énumérant les fonctionnaires dans l'ordre de leur mérite; ces fonctionnaires, sur approbation du commissaire à la fonction publique, sont mis en disponibilité à partir du dernier de la liste.

(3) Le fonctionnaire non auxiliaire ne peut être mis en disponibilité avant que l'aient été tous les fonctionnaires auxiliaires occupant des postes du même groupe, du même niveau et exigeant des qualités semblables et qui exécutent des tâches semblables dans la même unité. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 92; L.R., ch. 141, art. 176*

Examen et évaluation

157 Avant de dresser le rapport mentionné à l'article 156, l'administrateur général tient compte :

- a) de toutes les évaluations de rendement professionnel pertinentes;
- b) des autres renseignements relatifs au rendement professionnel des fonctionnaires contenus dans leurs dossiers professionnels;
- c) de tout autre critère qu'il estime pertinent. *L.R., ch. 141, art. 177*

Rapport à la Commission

158 L'administrateur général expédie au commissaire à la fonction publique le rapport mentionné à l'article 156, auquel il joint un rapport énonçant la durée prévue et les motifs des mises en disponibilité, ainsi que le nombre de fonctionnaires visés. *L.R., ch. 141, art. 178*

R.S., c.141, s.178.

Instructions for lay-off

159 After considering the reports of the deputy head, the public service commissioner shall transmit instructions to the deputy head who shall lay off the employees. *R.S., c.141, s.179.*

Notice of lay-off

160 On receipt of the instructions mentioned in section 159, the deputy head shall notify each employee to be laid off of the effective date of lay off and the reason therefor and the notice shall contain a summary of the employee's rights and privileges with respect to the lay-off pursuant to this Act; the deputy head shall transmit a copy of the notice to the public service commissioner. *R.S., c.141, s.180.*

Amount of notice or pay instead

161(1) Every employee to be laid off shall be given three months notice in writing of the effective date of their lay-off or three months salary and benefits instead.

(2) Subsection (1) does not apply to auxiliary employees. *R.S., Supp., c.24, s.93; R.S., c.141, s.181.*

Release of casual

162 Every casual performing duties similar to those of an employee in the same unit shall be released before the lay-off of any employee in that unit. *R.S., Supp., c.24, s.94; R.S., c.141, s.182.*

Effect of release

163 The release of a casual shall not be a lay-off and a casual is not entitled to benefits provided under this Part. *R.S., Supp., c.24, s.95; R.S., c.141, s.183.*

Instructions

159 Après avoir examiné les rapports, le commissaire à la fonction publique donne ses instructions à l'administrateur général, qui met les fonctionnaires en disponibilité. *L.R., ch. 141, art. 179*

Avis de mise en disponibilité

160 Sur réception des instructions mentionnées à l'article 159, l'administrateur général avise chaque fonctionnaire visé de la date de prise d'effet et des motifs de la mise en disponibilité et en transmet un double au commissaire à la fonction publique; l'avis comporte un résumé des droits et des privilèges du fonctionnaire relativement à la mesure prévue par la présente loi. *L.R., ch. 141, art. 180*

Rémunération

161(1) Chaque fonctionnaire mis en disponibilité a droit à un préavis écrit de trois mois précédant la date de la mise en disponibilité ou à une rémunération compensatrice du préavis équivalente à trois mois de salaire et d'avantages.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux fonctionnaires auxiliaires. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 93; L.R., ch. 141, art. 181*

Renvoi

162 Les fonctionnaires occasionnels dont les fonctions sont semblables à celles des fonctionnaires appartenant à la même unité sont renvoyés avant la mise en disponibilité de ces derniers. *L.R. (suppl.) ch. 24, art. 94; L.R., ch. 141, art. 182*

Effet

163 Le renvoi d'un fonctionnaire occasionnel ne constitue pas une mise en disponibilité et celui-ci n'a pas droit aux avantages offerts par la présente partie. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 95; L.R., ch. 141, art. 183*

PART 11

PARTIE 11

CONTRACTS OF EMPLOYMENT

CONTRATS DE TRAVAIL

Contract

164 Subject to the regulations, a deputy head so authorized by the public service commissioner may, on behalf of the Government of the Yukon, enter into a contract of employment with any person in accordance with this Part. *R.S., Supp., c.24, s.96; R.S., c.141, s.184.*

Contrat

164 Sous réserve des règlements, l'administrateur général autorisé à cette fin par le commissaire à la fonction publique peut, pour le compte du gouvernement du Yukon, conclure des contrats de travail avec quiconque conformément à la présente partie. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 96; L.R., ch. 141, art. 184*

Report to commission

165 A deputy head shall, before entering into a contract pursuant to section 164, send a copy of the contract to the commission for approval together with a summary of the terms and conditions included in the contract and the reasons for the contract. *R.S., Supp., c.24, s.97; R.S., c.141, s.185.*

Rapport à la Commission

165 Avant de conclure un contrat visé à l'article 164, l'administrateur général envoie pour approbation un double à la Commission, auquel il joint un résumé des modalités et des conditions du contrat et des motifs qui le justifient. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 97; L.R., ch. 141, art. 185*

Exclusion from superannuation

166 Except as otherwise provided by law, a contract of employment may exclude a person from obligations pursuant to the *Public Servants Superannuation Act*. *R.S., c.141, s.187.*

Exclusion

166 Sauf règle de droit contraire, les contrats de travail peuvent soustraire une personne aux obligations que prévoit la *Loi sur la pension des fonctionnaires*. *L.R., ch. 141, art. 187*

PART 12

PARTIE 12

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Employee to provide documentation

167 Every employee appointed to a position in the public service or employed pursuant to this or any other Act, shall be required to provide to the commission, within three months of the start of their employment, any documents requested by the commission to complete an employee personal file or payroll file or for superannuation purposes. *R.S., c.141, s.188.*

Documents à fournir

167 Le fonctionnaire nommé à un poste dans la fonction publique ou engagé sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi est tenu de fournir à la Commission, dans les trois mois de son entrée en fonction, les documents demandés par celle-ci visant à compléter son dossier personnel ou le fichier de la paie, ou encore à des fins de pension. *L.R., ch. 141, art. 188*

Other proof instead of documentation

168 When an employee is unable to provide the commission with any document requested by it pursuant to section 167, the employee shall provide the commission with a copy of the document requested or other proof satisfactory to the commission of the contents of the document. *R.S., c.141, s.189.*

Failure to provide document or other proof

169 When an employee fails to provide any documents requested by the commission or any other proof the commission considers appropriate, the employee may, by notice in writing from the public service commissioner, be dismissed. *R.S., c.141, s.190.*

Employee address for service of notices

170(1) Every employee shall notify the commission of their telephone number, if any, and of their postal address in writing and advise the commission in writing of any change in their address or telephone number.

(2) Except as provided by subsection (3), any notice required to be given to or served on an employee pursuant to this Act, may be served personally or by mail and if served by mail, shall be deemed to have been received by the employee 10 working days after the notice has been mailed by registered or certified mail addressed to the employee at the latest postal address notified to the commission by the employee pursuant to subsection (1) unless the employee can show that the notice was received on another date.

(3) A notice calling on an auxiliary employee to accept a work assignment may be given personally either orally or in writing, or it may be sent by registered or certified mail addressed to the address provided under subsection (1), in which case it shall be deemed to have been received 10 working days after the date of mailing. *R.S., Supp., c.24, s.99; R.S., c.141, s.191.*

Autres pièces justificatives

168 S'il ne peut remettre à la Commission les documents qu'elle exige conformément à l'article 167, le fonctionnaire lui en remet une copie, ou toute autre pièce justificative du contenu du document que la Commission juge satisfaisante. *L.R., ch. 141, art. 189*

Défaut

169 S'il omet de remettre les documents qu'exige la Commission ou toute autre pièce justificative qu'elle estime indiquée, le fonctionnaire peut être congédié par avis écrit que donne le commissaire à la fonction publique. *L.R., ch. 141, art. 190*

Adresse aux fins de signification

170(1) Le fonctionnaire donne à la Commission son numéro de téléphone, s'il y a lieu, et son adresse postale par écrit, et l'avise par écrit de tout changement à cet égard.

(2) Sauf disposition contraire du paragraphe (3), les avis à donner ou à signifier à un fonctionnaire conformément à la présente loi peuvent l'être à personne ou par la poste; s'ils le sont par la poste, ils sont réputés avoir été reçus par le fonctionnaire 10 jours ouvrables après la mise à la poste par courrier recommandé ou certifié, adressé à sa dernière adresse postale communiquée à la Commission par celui-ci conformément au paragraphe (1), sauf si le fonctionnaire peut démontrer que l'avis a été reçu à une autre date.

(3) L'avis demandant à un fonctionnaire auxiliaire d'accepter une tâche peut être donné en personne soit oralement, soit par écrit, ou peut être envoyé par courrier recommandé ou certifié à l'adresse communiquée en vertu du paragraphe (1), auquel cas il est réputé avoir été reçu 10 jours ouvrables après la date de sa mise à la poste. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 99; L.R., ch. 141, art. 191*

Confidentiality

171 Unless otherwise determined by the commission, no information supplied by or on behalf of a candidate shall be disclosed to any person and any examinations, tests, or related aids used to assess the qualifications of candidates for positions in the public service, are the exclusive property of the commission. *R.S., c.141, s.192.*

Contracts with government

172 Except as otherwise provided by the regulations, no employee or casual either directly or indirectly, in their own name or through another person or in the name of a person in trust for them, may bid on, tender for, renew, accept, or enter into any contract with the Government of the Yukon. *R.S., Supp., c.24, s.100; R.S., c.141, s.193.*

Exceptions for government contracts

173(1) Despite section 172, if specially authorized by regulation or by another Act, an employee may bid on or enter into a contract with the Government of the Yukon.

(2) Despite section 172, an employee is not prohibited from purchasing or obtaining from the Government of the Yukon goods or services commonly available to the general public. *R.S., c.141, s.194.*

Personnel records

174 A department of the public service shall maintain any personnel records and statistics that may be required by the commission. *R.S., Supp., c.24, s.101; R.S., c.141, s.195.*

Training of employees

175 The commission shall have the exclusive right and authority to select employees to participate in training programs of any nature administered or funded by the commission including educational leave.

Confidentialité

171 Sauf décision contraire de la Commission, est interdite la communication à quiconque des renseignements fournis par un candidat ou pour son compte; les examens, les épreuves et le matériel servant à évaluer les aptitudes des candidats à des postes dans la fonction publique appartiennent exclusivement à la Commission. *L.R., ch. 141, art. 192*

Contrats avec le gouvernement

172 Sauf disposition contraire des règlements, il est interdit à tout fonctionnaire, même auxiliaire, directement ou indirectement, en son nom propre ou par l'intermédiaire d'un tiers ou d'une personne en fiducie pour lui, de présenter une soumission en vue d'obtenir un contrat, ou d'en renouveler, d'en accepter ou d'en conclure un avec le gouvernement du Yukon. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 100; L.R., ch. 141, art. 193*

Exceptions

173(1) Malgré l'article 172, si les règlements ou une autre loi l'autorisent expressément, le fonctionnaire peut présenter une soumission en vue d'obtenir un contrat avec le gouvernement du Yukon ou en conclure un.

(2) Malgré l'article 172, il n'est pas interdit au fonctionnaire d'acheter au gouvernement du Yukon ou d'obtenir de lui des biens ou des services généralement offerts au public. *L.R., ch. 141, art. 194*

Dossiers

174 Les ministères de la fonction publique tiennent les dossiers professionnels et statistiques que requiert la Commission. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 101; L.R., ch. 141, art. 195*

Formation

175 La Commission a le droit et l'autorité exclusifs de choisir des fonctionnaires en vue de leur participation à tout programme de formation géré ou financé par elle, y compris des congés d'études. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 102;*

R.S., Supp., c.24, s.102; R.S., c.141, s.196.

L.R., ch. 141, art. 196

Departmental training

176 A deputy head may, with the approval of the commission, enter into arrangements with any appropriate authority for the provision of training or the administration of training programs not administered or funded by the commission. *R.S., c.141, s.198.*

Formation ministérielle

176 L'administrateur général peut, avec l'approbation de la Commission, conclure des ententes avec toute autorité compétente en vue de fournir des services de formation ou de gérer des programmes de formation qui ne sont ni gérés ni subventionnés par la Commission. *L.R., ch. 141, art. 198*

Staff relations

177 The commission shall have the exclusive authority to bargain with and negotiate with an authorized bargaining agent, pursuant to the provisions of the *Public Service Staff Relations Act*, or any other Act of the Yukon which by law certifies an authorized bargaining agent. *R.S., c.141, s.199.*

Relations de travail

177 La Commission est exclusivement habilitée à négocier avec les agents négociateurs autorisés sous le régime de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* ou de toute autre loi du Yukon qui, en droit, accrédite un agent négociateur autorisé. *L.R., ch. 141, art. 199*

Grievance of employee

178 The public service commissioner shall be the final level in the grievance procedure pursuant to the provisions of the *Public Service Staff Relations Act*. *R.S., Supp. c.24, s.104; R.S., c.141, s.200.*

Grief

178 Le commissaire à la fonction publique est le dernier palier dans la procédure de règlement des griefs que prévoit la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 104; L.R., ch. 141, art. 200*

Interpretation of collective agreement

179 The public service commissioner has the authority to administer and interpret the provisions of any collective agreement entered into between the Government of the Yukon and an authorized bargaining agent pursuant to any Act of the Legislature. *R.S., c.141, s.201.*

Interprétation des conventions collectives

179 Le commissaire à la fonction publique est habilité à appliquer et à interpréter les conventions collectives conclues entre le gouvernement du Yukon et un agent négociateur autorisé sous le régime de toute loi de la Législature. *L.R., ch. 141, art. 201*

Loan of employees

180 With the prior approval of the public service commissioner and the consent of the employee, a deputy head may lend any employee to another department, to another government or an agency thereof, or to any body corporate for any period and on any terms and conditions as to salary or otherwise that is considered expedient and may extend the period on similar or on other terms and conditions. *R.S., Supp., c.24, s.105;*

Détachements de fonctionnaires

180 Avec l'agrément préalable du commissaire à la fonction publique et le consentement du fonctionnaire, l'administrateur général peut détacher ce dernier auprès d'un autre ministère, d'un autre gouvernement ou d'un autre organisme de celui-ci ou de toute personne morale pour la période et selon les modalités et aux conditions, notamment en matière de salaire, jugées utiles, et prolonger le détachement selon des modalités et à des conditions semblables ou différentes.

R.S., c.141, s.202.

L.R. (suppl.), ch. 24, art. 105; L.R., ch. 141, art. 202

Improper solicitation of commission

181 No person shall improperly, directly or indirectly, solicit or endeavour to influence the commission with respect to the appointment, transfer, or assignment of any person under this Act, or with respect to the promotion or reclassification of, or an increase of salary to, any employee in the public service. *R.S., Supp., c.24, s.106; R.S., c.141, s.203.*

Influence

181 Il est interdit, même indirectement, de solliciter ou de tenter d'influencer indûment la Commission au sujet de la nomination d'une personne à un poste, de sa mutation ou de son affectation à un poste sous le régime de la présente loi, ou de la promotion ou de la reclassification d'un fonctionnaire de la fonction publique, ou d'une augmentation de son salaire. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 106; L.R., ch. 141, art. 203*

Attempt to influence commission

182(1) Any person who improperly, directly or indirectly, solicits or endeavours to influence the commission in favour of the person's promotion, transfer, classification, or increase of salary, shall be deemed to be unworthy of the promotion, transfer, classification, or increase and it shall not be accorded them and the public service commissioner may suspend or dismiss them.

Tentative d'influence

182(1) Quiconque, indûment, même indirectement, sollicite ou tente d'influencer la Commission en vue d'obtenir une promotion, une mutation, une classification ou une augmentation de salaire est réputé ne pas mériter la mesure sollicitée; celle-ci ne peut lui être accordée, et le commissaire à la fonction publique peut le suspendre ou le congédier.

(2) The public service commission may, without further cause, suspend or dismiss a person who is appointed to a position as a result of improper influence under section 181.

(2) La Commission de la fonction publique peut, sans autre motif, suspendre ou congédier la personne nommée à un poste par suite de l'influence indue visée à l'article 181.

(3) The public service commissioner shall notify any person in writing of any decision pursuant to subsection (1) to deny the person's promotion, transfer, classification, or increase of salary or to suspend or dismiss them. *R.S., Supp., c.24, s.107; R.S., c.141, s.204.*

(3) Le commissaire à la fonction publique avise par écrit l'intéressé de la décision qu'il a rendue conformément au paragraphe (1) lui refusant la promotion, la mutation, la classification ou l'augmentation de salaire ou prononçant sa suspension ou son congédiement. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 107; L.R., ch. 141, art. 204*

Appeal

183(1) The employee may within 10 working days of the receipt of the decision of the public service commissioner pursuant to section 182, appeal the decision to an adjudicator appointed pursuant to the *Public Service Staff Relations Act*.

Appel

183(1) Dans les 10 jours ouvrables de la réception de la décision du commissaire à la fonction publique rendue conformément à l'article 182, le fonctionnaire peut interjeter appel de la décision à un arbitre des griefs nommé en application de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

(2) Subsection (1) does not apply to an employee who is not a member of a bargaining unit under the *Public Service Staff Relations Act*. *R.S., Supp., c.24, s.108; R.S., c.141, s.205.*

Policies to be established

184 The commission may establish policies and procedures not inconsistent with this Act for carrying out the purposes and provisions of this Act. *R.S., c.141, s.206.*

Regulation of procedures

185 If, pursuant to any Act or a delegation made pursuant to this Act, a deputy head, agency, commission, board, or corporation has the authority to recruit, select, or appoint persons to positions in the public service or to engage or recommend persons for employment by the Government of the Yukon, the commission has the jurisdiction to regulate the procedures whereby the persons are certified, the appointments are made or the persons engaged and the terms and conditions of their employment. *R.S., c.141, s.207.*

Regulations

186(1) The Commissioner in Executive Council may, on the recommendation of the commission, make any regulations necessary for carrying out the provisions of this Act.

(2) Despite subsection (1), the Commissioner in Executive Council may, on the recommendation of the commission, make regulations

(a) providing for the granting of leaves of absence with or without pay including the authorization of that leave;

(b) providing to an employee on retirement or resignation from the public service retirement leave consisting of severance pay and earned but unused vacation leave in the amount of their earned entitlement;

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au fonctionnaire qui n'est pas membre d'une unité de négociation en vertu de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 108; L.R., ch. 141, art. 205*

Directives d'orientation

184 La Commission peut établir des directives d'orientation et une procédure compatibles avec la présente loi relativement à la mise en œuvre de son objet et de ses dispositions. *L.R., ch. 141, art. 206*

Procédure

185 Si, en application de toute loi ou d'une délégation faite en application de la présente loi, un administrateur général ou un organisme — agence, commission, tribunal ou personne morale — est habilité à recruter, à choisir ou à nommer des personnes à des postes dans la fonction publique, à en engager ou à en recommander au gouvernement du Yukon, la Commission a compétence pour régir la procédure d'agrément, de nomination ou d'engagement de ces personnes, ainsi que leurs modalités et conditions d'emploi. *L.R., ch. 141, art. 207*

Règlements

186(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, sur recommandation de la Commission, prendre les règlements d'application de la présente loi.

(2) Malgré le paragraphe (1), le commissaire en conseil exécutif peut, sur recommandation de la Commission, prendre des règlements :

a) régissant le droit au congé payé ou non, y compris l'autorisation de ce congé;

b) concernant la remise à un fonctionnaire qui prend sa retraite ou démissionne de la fonction publique d'une prime de retraite formée de l'indemnité de départ et de ses congés de vacances acquis mais inutilisés équivalant au montant auquel il a droit;

c) régissant les heures de travail et les

- (c) regulating hours of work and attendance;
- (d) prescribing the effective date of an appointment to a position in the public service;
- (e) prescribing statutory holidays and the remuneration an employee shall receive for working on a statutory holiday;
- (f) prescribing the procedures for the recruitment, certification, appointment, and documentation of all persons appointed to positions and all casuals and the terms and conditions of employment of those persons and casuals;
- (g) prescribing the terms and conditions of a person holding a position in another civil service or in the public service of Canada when the position and the employee are transferred to the public service of the Yukon;
- (h) providing for the payment of acting pay when an employee is required to perform for a temporary period the duties of a higher position and prescribing the amount of or method of determining that acting pay and the circumstances and conditions under which it may be paid;
- (i) prescribing what shall constitute continuity of employment for the purposes of this Act;
- (j) regulating the holding of offices or positions outside the public service by persons employed in the public service;
- (k) prescribing the time limits, terms of reference, and procedures on classification appeals and time limits and procedures in respect of suspensions and dismissals;
- (l) authorizing the revocation of an appointment when the commission finds any irregularity in the appointment;
- (m) prescribing vacation leave, sick leave, special leave, and other leave entitlements;

- présences;
- d) fixant la date de prise d'effet de la nomination à un poste dans la fonction publique;
- e) fixant les congés fériés et la rémunération des fonctionnaires s'ils travaillent pendant ces congés;
- f) fixant la procédure de recrutement, d'agrément, de nomination et d'obtention de renseignements concernant des personnes nommées à des postes et tous les fonctionnaires occasionnels, ainsi que leurs modalités et conditions d'emploi;
- g) fixant les modalités et les conditions relatives aux titulaires de postes d'autres fonctions publiques, y compris celle du Canada, si le poste et le fonctionnaire sont mutés à la fonction publique du Yukon;
- h) prévoyant le paiement d'une rémunération d'intérim au fonctionnaire qui doit remplir, à titre temporaire, les fonctions d'un poste d'un niveau plus élevé et fixant le montant ou le mode de détermination de cette rémunération, ainsi que les circonstances et les conditions de son paiement;
- i) prévoyant ce qui constitue la permanence pour l'application de la présente loi;
- j) régissant la tenue de postes ou d'emplois à l'extérieur de la fonction publique par les personnes qui y sont employées;
- k) fixant les délais, les cadres de référence et la procédure lors des appels de classification, ainsi que les délais et la procédure relatifs aux suspensions et aux congédiements;
- l) autorisant la révocation d'une nomination, quand la Commission constate des irrégularités dans la nomination;
- m) fixant les congés annuels, de maladie ou spéciaux, et tout autre droit au congé;
- n) concernant l'administration des régimes

(n) respecting the administration of pay plans;

(o) prescribing forms to be used for the recruitment, appointment, transfer, or promotion of employees or the classification of positions and any other forms related to matters pursuant to this Act;

(p) respecting payment of additional remuneration to employees;

(q) respecting long service awards or providing incentive awards for employees;

(r) prescribing the amount and nature of leave of absence that an employee may be granted for training or educational purposes and the amount and nature of expenses and remuneration, if any, that may be paid to them while on any leave of absence, including the length of return service commitment;

(s) for any purpose for which regulations are by this Act authorized to be made. *R.S., Supp., c.24, s.109; R.S., c.141, s.208.*

Exclusion of persons and positions

187 If the Commissioner in Executive Council, on the recommendation of the public service commissioner, decides that it is not practicable nor in the public interest to apply this Act or any provision thereof to any position or employee, the Commissioner in Executive Council may exclude that position or employee from all or part of the operation of this Act and the Commissioner in Executive Council may re-apply any of the provisions of this Act to any position or employee so excluded. *R.S., c.141, s.209.*

Application of the Act

188 This Act applies to all employees whether appointed before or after the coming into force of this Act. *R.S., c.141, s.210.*

de rémunération;

o) prévoyant les formules à utiliser pour le recrutement, la nomination, la mutation ou la promotion des fonctionnaires, ou la classification des postes, et les autres formules relatives à l'application de la présente loi;

p) concernant le versement aux fonctionnaires d'une rémunération supplémentaire;

q) concernant les primes de long service ou d'encouragement versées aux fonctionnaires;

r) fixant le montant et la nature des congés qu'un fonctionnaire peut recevoir à des fins de formation ou d'études, ainsi que le montant et la nature des frais et de la rémunération, s'il y a lieu, payables à celui-ci pendant ce congé, y compris la durée obligatoire de son service à son retour;

s) prévoyant toute autre mesure réglementaire d'application de la présente loi. *L.R. (suppl.), ch. 24, art. 109; L.R., ch. 141, art. 208*

Exclusion de personnes et de postes

187 S'il décide, sur recommandation du commissaire à la fonction publique, qu'il n'est ni pratiquement réalisable ni dans l'intérêt public d'appliquer la présente loi ou telle de ses dispositions à un poste ou à un fonctionnaire, le commissaire en conseil exécutif peut le soustraire, en tout ou en partie, à son application; il peut à tout moment le réassujettir à l'application de celle-ci. *L.R., ch. 141, art. 209*

Application de la présente Loi

188 La présente loi s'applique à tous les fonctionnaires nommés avant ou après son entrée en vigueur. *L.R., ch. 141, art. 210*

Reference period of employment

189 A reference in any of the provisions of this Act to a period of employment shall be construed as including employment before as well as after July 5, 1976. *R.S., c.141, s.211.*

Mention

189 Toute mention dans la présente loi d'une période d'emploi vaut mention d'un emploi antérieur ou postérieur au 5 juillet 1976. *L.R., ch. 141, art. 211*

PART 13

PARTIE 13

CONFLICT OF INTEREST

CONFLITS D'INTÉRÊTS

Purpose

Objet

190 The purpose of this Part is to ensure that

190 La présente partie vise à veiller à ce qui suit :

(a) deputy heads do not place themselves in a position where they are under obligation to any person who might benefit from special consideration or favour on their part or seek in any way to gain special treatment from them;

a) que les administrateurs généraux ne se placent pas dans une situation où ils sont redevables envers quelqu'un qui pourrait bénéficier d'une attention particulière ou d'une faveur ou qui pourrait chercher à obtenir d'eux un traitement spécial;

(b) deputy heads do not have pecuniary interests that could conflict in any manner with the discharge of their duties;

b) que les administrateurs généraux n'aient aucun intérêt financier incompatible avec l'exercice de leurs fonctions;

(c) deputy heads arrange their private affairs in a manner that will prevent conflicts of interest from arising;

c) que les administrateurs généraux gèrent leurs affaires personnelles de sorte à éviter tout conflit d'intérêts;

(d) deputy heads exercise care in the management of their private affairs so as not to benefit, or appear to benefit, from the use of information acquired during the course of their official duties, when this information is not generally available to the public;

d) que les administrateurs généraux gèrent leurs affaires personnelles de sorte à ne pas être avantagés, ou sembler l'être, par l'utilisation de renseignements dont ils ont pris connaissance dans l'exercice de leurs fonctions, si le public n'y a, en général, accès;

(e) deputy heads do not place themselves in a position where they could derive any direct or indirect benefit or interest from any government contracts over which they can influence decisions;

e) que les administrateurs généraux ne se placent pas dans une situation où ils pourraient bénéficier, même indirectement, d'un marché public à l'égard duquel ils détiennent un pouvoir de décision;

(f) deputy heads do not hold outside office or employment that could either place demands on them not compatible with their official duties or call into question their capacity to perform these duties in an objective manner; and

f) que les administrateurs généraux n'occupent aucune autre charge ou emploi incompatibles avec leurs fonctions officielles ou pouvant mettre en doute leur capacité de les exercer de façon impartiale;

(g) deputy heads do not accord, in the

g) que les administrateurs généraux, dans l'exercice de leurs fonctions, n'accordent pas

performance of their official duties, preferential treatment to relatives, or friends, or to organizations in which their relatives or friends have an interest, financial or otherwise. *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

Definitions

191 In this part,

“Cabinet” means the Executive Council;
« *Cabinet* »

“commission” means the Conflict of Interest Commission established by the *Conflict of Interest (Members and Ministers) Act*;
« *Commission* »

“deputy head” means a deputy head within the meaning of Part I of this Act who has been appointed to their position by Order-in-Council;
« *administrateur général* »

“General Administration Manual” means the manual containing the internal policies of the Government of the Yukon; « *General Administration Manual* »

“Government Leader” has the same meaning as in the *Legislative Assembly Act*. « *chef du gouvernement* » *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

Conflict of interest rules for deputy heads

192(1) Cabinet may make rules of conduct about conflict of interest to be followed by deputy heads in the exercise of their offices.

(2) Rules made under the authority of subsection (1) may include rules governing the conduct of deputy heads who have left the service of government.

(3) On Cabinet making rules of conduct, these must be filed with the commission by the public service commissioner. They are public documents and come into effect when so filed.

de traitement préférentiel à des parents, à des amis ou à des organismes dans lesquels leurs parents ou leurs amis ont des intérêts, financiers ou autres. *L.Y. 1999, ch. 12, art. 5*

Définitions

191 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« administrateur général » Administrateur général — au sens de la partie 1 de la présente loi —, nommé à cette charge par décret. “*deputy head*”

« Cabinet » Le Conseil exécutif. “*Cabinet*”

« chef du gouvernement » S’entend au sens de la *Loi sur l’Assemblée législative*. “*Government Leader*”

« Commission » La Commission sur les conflits d’intérêts établie sous le régime de la *Loi sur les conflits d’intérêts (députés et ministres)*. “*commission*”

« *General Administration Manual* » Manuel des politiques internes du gouvernement du Yukon. “*General Administration Manual*” *L.Y. 1999, ch. 12, art. 5*

Règles de conduite

192(1) Le Cabinet peut établir des règles de conduite auxquelles doivent se conformer les administrateurs généraux dans l’exercice de leurs charges.

(2) Les règles établies en vertu du paragraphe (1) peuvent en inclure qui régissent la conduite des administrateurs généraux ayant quitté la fonction publique.

(3) Le commissaire à la fonction publique dépose les règles de conduite auprès de la Commission; ces règles sont des documents publics et prennent effet une fois déposées.

(4) A deputy head is in a conflict of interest if the deputy head violates a rule of conduct made under this section.

(5) The conduct of a deputy head is to be judged by the rules of conduct in force at the time the conduct occurs. Changes in those rules can only apply to conduct that occurs after the change comes into effect.

(6) A rule of conduct cannot have the effect of permitting conduct that is contrary to this Part.

(7) On the coming into force of this Part, the following documents take effect as rules of conduct for deputy heads

(a) the Conflict of Interest Policy, Policy 3.39 in the General Administration Manual, made October 27, 1994; and

(b) the Directive on Post-employment Restrictions, Policy 1.14 in the General Administration Manual, made April 1, 1996.

(8) The rules referred to in subsection (7) may be revoked or amended by rules of conduct made under subsection (1), but they remain in effect until they are so revoked and amended. *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

Application of rules of conduct

193 A contract which is in violation of the Directive on Post-employment Restrictions or its successors may be declared void. *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

Deputy head's interests

194(1) In this section,

“family” means dependant relatives of the deputy head residing in the same household as

(4) L'administrateur général qui contrevient à une règle de conduite se trouve placé en situation de conflit d'intérêts.

(5) La conduite d'un administrateur général à un moment donné est régie par les règles qui sont en vigueur à ce moment-là. Les changements apportés à ces règles ne peuvent s'appliquer qu'à la conduite qui survient après l'entrée en vigueur de ces changements.

(6) Nulle règle de conduite ne peut servir à sanctionner une conduite contraire à la présente partie.

(7) Dès l'entrée en vigueur de la présente partie, les documents suivants constituent des règles de conduite auxquelles doivent se conformer les administrateurs généraux :

a) le document de politiques intitulé *Conflict of Interest, Policy 3.39* tiré du manuel intitulé *General Administration Manual*, lequel est daté du 27 octobre 1994;

b) le document intitulé *Directive on Post-employment Restrictions, Policy 1.14* tiré du manuel intitulé *General Administration Manual*, lequel est daté du 1^{er} avril 1996.

(8) Les règles énoncées dans les documents visés au paragraphe (7) peuvent être abrogées ou modifiées par les règles de conduite établies en vertu du paragraphe (1); toutefois, elles produisent leurs effets tant qu'elles n'ont pas été ainsi abrogées ou modifiées. *L.Y. 1999, ch. 12, art. 5*

Champ d'application des règles

193 Peut être déclaré nul tout contrat qui est incompatible avec le document intitulé *Directive on Post-employment Restrictions*, ou tout document le remplaçant. *L.Y. 1999, ch. 12, art. 5*

Intérêts de l'administrateur général

194(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« conjoint » Personne qui est mariée à l'administrateur général ou qui a cohabité avec

the deputy head; « *famille* » and

“spouse” means

(a) a person who is married to a deputy head,
or

(b) a person who has cohabited with a
deputy head as a couple for at least 12
months

and who resides in the same household as the
deputy head. « *conjoint* »

(2) A deputy head shall provide to the
Government Leader written confirmation that
their financial interests and the financial
interests of their spouse or family shall not
result in the deputy head being in an actual
conflict of interest or in an apparent conflict of
interest while exercising their official duties.

(3) For the purposes of this Part, a deputy
head has an apparent conflict of interest if there
is a reasonable perception, which a reasonably
well informed person could properly have, that
the deputy head’s ability to exercise an official
power or perform an official duty or function
must have been affected by their private
interest. *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

Duties of commission

195 The commission may

(a) advise deputy heads, at their request,
about whether they are or would be in a
conflict of interest;

(b) investigate matters referred to it by the
Government Leader that a deputy head is or
was in an actual or apparent conflict of
interest;

(c) report to and make recommendations to
the Government Leader respecting
investigations conducted by the commission
under paragraph (b); and

(d) direct deputy heads found to be in a
conflict of interest as a result of an

lui en relation conjugale pendant au moins 12
mois, et qui vit sous le même toit que lui.
“*spouse*”

« *famille* » Parents à charge de l’administrateur
général demeurant sous le même toit que lui.
“*family*”

(2) L’administrateur général confirme par
écrit au chef du gouvernement qu’il peut
exercer ses fonctions sans que ses intérêts
financiers ou ceux de son conjoint ou de sa
famille ne le placent en situation de conflit
d’intérêts, réel ou apparent.

(3) Pour l’application de la présente partie,
un administrateur général se trouve placé en
situation de conflit d’intérêts apparent si une
personne bien informée peut légitimement
nourrir l’impression que les intérêts personnels
de cet administrateur général ont nui à sa
capacité de s’acquitter d’une attribution ou
d’une fonction ou d’exercer un pouvoir officiels.
L.Y. 1999, ch. 12, art. 5

Mandat de la Commission

195 La Commission peut :

a) conseiller les administrateurs généraux, à
leur demande, sur la question de savoir s’ils
se trouvent placés en situation de conflit
d’intérêts ou s’ils risquent de l’être;

b) enquêter sur toute plainte émanant du
chef du gouvernement voulant qu’un
administrateur général soit ou ait été placé
en situation de conflit d’intérêts réel ou
apparent;

c) faire rapport et soumettre ses
recommandations au chef du gouvernement
relativement à une enquête menée par la
Commission en vertu de l’alinéa b);

investigation under paragraph (b) on how to resolve the conflict of interest. *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

d) indiquer à l'administrateur général qui est déclaré se trouver placé en situation de conflit d'intérêts au titre de l'alinéa b) comment régler ce conflit. *L.Y. 1999, ch. 12, art. 5*

Powers of commission

196(1) For the conduct of an investigation under this Act, the commission has the powers and privileges of a board of inquiry under the *Public Inquiries Act*. Deputy heads must disclose to the commission all information and all documents relevant to the commission's investigation unless the disclosure of that information or document is prohibited by an Act of the Legislature or of Parliament.

(2) The commission's powers and privileges under subsection (1) include the ability to dismiss a complaint referred to it as frivolous and vexatious. *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

Pouvoirs de la Commission

196(1) Aux fins de toute enquête menée sous le régime de la présente loi, la Commission détient les mêmes pouvoirs et privilèges qu'une commission d'enquête constituée sous le régime de la *Loi sur les enquêtes publiques*. Les administrateurs généraux sont tenus de divulguer à la Commission tous les renseignements et documents pertinents se rapportant à l'enquête, sauf ceux dont la divulgation est interdite sous le régime d'une loi de la Législature ou du Parlement.

(2) Il est notamment conféré à la Commission au paragraphe (1) la capacité de rejeter une plainte dont elle est saisie pour le motif qu'elle est frivole et vexatoire. *L.Y. 1999, ch. 12, art. 5*

Investigated person to be heard

197 When at the request of the Government Leader, the commission investigates a complaint that a deputy head is or was in conflict, the commission must inform the deputy head of the particulars of the complaint and give the deputy head reasonable opportunity to make representations, either orally or written, to the commission in response to the complaint. *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

Droit d'être entendu

197 Quand, à la demande du chef du gouvernement, la Commission enquête sur une plainte voulant qu'un administrateur général soit placé en situation de conflit d'intérêts ou qu'il l'était, elle doit informer l'administrateur général des particularités de la plainte et lui donner une occasion raisonnable de faire valoir ses observations, oralement ou par écrit, devant la Commission en réponse à la plainte. *L.Y. 1999, ch. 12, art. 5*

Commission's report on investigation

198(1) At the conclusion of its investigation under paragraph 195(b) but subject to subsection (2), the commission shall decide whether or not the deputy head is or was in a conflict of interest and shall report its decision and the reasons for its decision to the Government Leader and shall also send a copy of its report to the deputy head who was the subject of the complaint.

Rapport de la Commission sur l'enquête

198(1) Sous réserve du paragraphe (2), au terme d'une enquête menée en vertu de l'alinéa 195b), la Commission décide si l'administrateur général est ou était placé en situation de conflit d'intérêts et fait rapport de sa décision, motifs à l'appui, au chef du gouvernement. En outre, elle fait parvenir une copie de son rapport à l'administrateur général visé par la plainte.

(2) If the commission finds a complaint to be frivolous or vexatious, it need only provide this finding to the Government Leader and to the deputy head. *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

Commission's report confidential

199(1) Subject to section 201, the commission must keep confidential the report made under section 198.

(2) Disclosure of the reports received by the Government Leader and by the deputy head who is the subject of the investigation is deemed to be an unreasonable invasion of the personal privacy of the deputy head for the purpose of the *Access to Information and Protection of Privacy Act*. *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

Deputy head in conflict

200(1) On the commission determining that the deputy head who was the subject of the investigation is or was in a conflict of interest, the commission shall advise the deputy head of the finding and shall direct the deputy head to take any measures to resolve the conflict that the commission considers necessary in the case. The commission shall advise the Government Leader of any advice and directions it has given the deputy head.

(2) Despite subsection (1), the Government Leader may, in consultation with the public service commissioner, take any disciplinary action against the deputy head that suits the case. *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

Statement on conflict by commission

201 If on investigating a matter under paragraph 195(b), the commission finds that a deputy head was or is in an actual conflict of interest, the commission must, despite the *Access to Information and Protection of Privacy Act*, issue a statement setting out

- (a) the alleged conflict of interest;

(2) La Commission qui conclut que la plainte est frivole ou vexatoire n'est tenue de faire part de sa décision qu'au chef du gouvernement et à l'administrateur général. *L.Y. 1999, ch. 12, art. 5*

Confidentialité

199(1) Sous réserve de l'article 201, la Commission est tenue à la confidentialité relativement au rapport rédigé en vertu de l'article 198.

(2) Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, est réputée constituer une atteinte injustifiée à la vie privée de l'administrateur général faisant l'objet de l'enquête la divulgation des rapports que le chef du gouvernement et lui reçoivent. *L.Y. 1999, ch. 12, art. 5*

Administrateur général placé en situation de conflit d'intérêts

200(1) La Commission qui conclut que l'administrateur général qui faisait l'objet de l'enquête est ou était placé en situation de conflit d'intérêts l'en informe et lui ordonne de prendre les mesures qu'elle juge nécessaires en l'espèce pour régler le conflit. Elle avise le chef du gouvernement des avis et des directives qu'elle a données à l'administrateur général.

(2) Malgré le paragraphe (1), le chef du gouvernement peut, en accord avec le commissaire à la fonction publique, prendre contre l'administrateur général les mesures disciplinaires qui conviennent en l'espèce. *L.Y. 1999, ch. 12, art. 5*

Déclaration de la Commission

201 Si, au terme d'une enquête menée en vertu de l'alinéa 195b), la Commission conclut qu'un administrateur général était ou est placé en situation de conflit d'intérêts réel, elle doit, malgré les dispositions de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, émettre une déclaration dans laquelle elle indique ce qui suit :

- (b) the deputy head alleged to be in conflict of interest;
- (c) the finding; and
- (d) the resolution of the conflict of interest. *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

- a) le prétendu conflit d'intérêts;
- b) le nom de l'administrateur général qui serait placé en situation de conflit d'intérêts;
- c) ses conclusions;
- d) la solution au conflit d'intérêts. *L.Y. 1999, ch. 12, art. 5*

Employee aiding commission protected

202 An employee who, at the request of the commission, is assisting the commission with respect to an investigation of a matter under this Part, Part 4 of the *Cabinet and Caucus Employees Act*, or the *Conflict of Interest (Members and Ministers) Act* may not be penalized for giving the assistance requested by the commission. *S.Y. 1999, c.12, s.5.*

Protection

202 Ne peut faire l'objet de sanctions l'employé qui aide la Commission, à la demande de celle-ci, au cours d'une enquête sur une question menée sous le régime de la présente partie, de la partie 4 de la *Loi sur les employés du Cabinet et les employés des groupes parlementaires* ou de la *Loi sur les conflits d'intérêts (députés et ministres)*. *L.Y. 1999, ch. 12, art. 5*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON